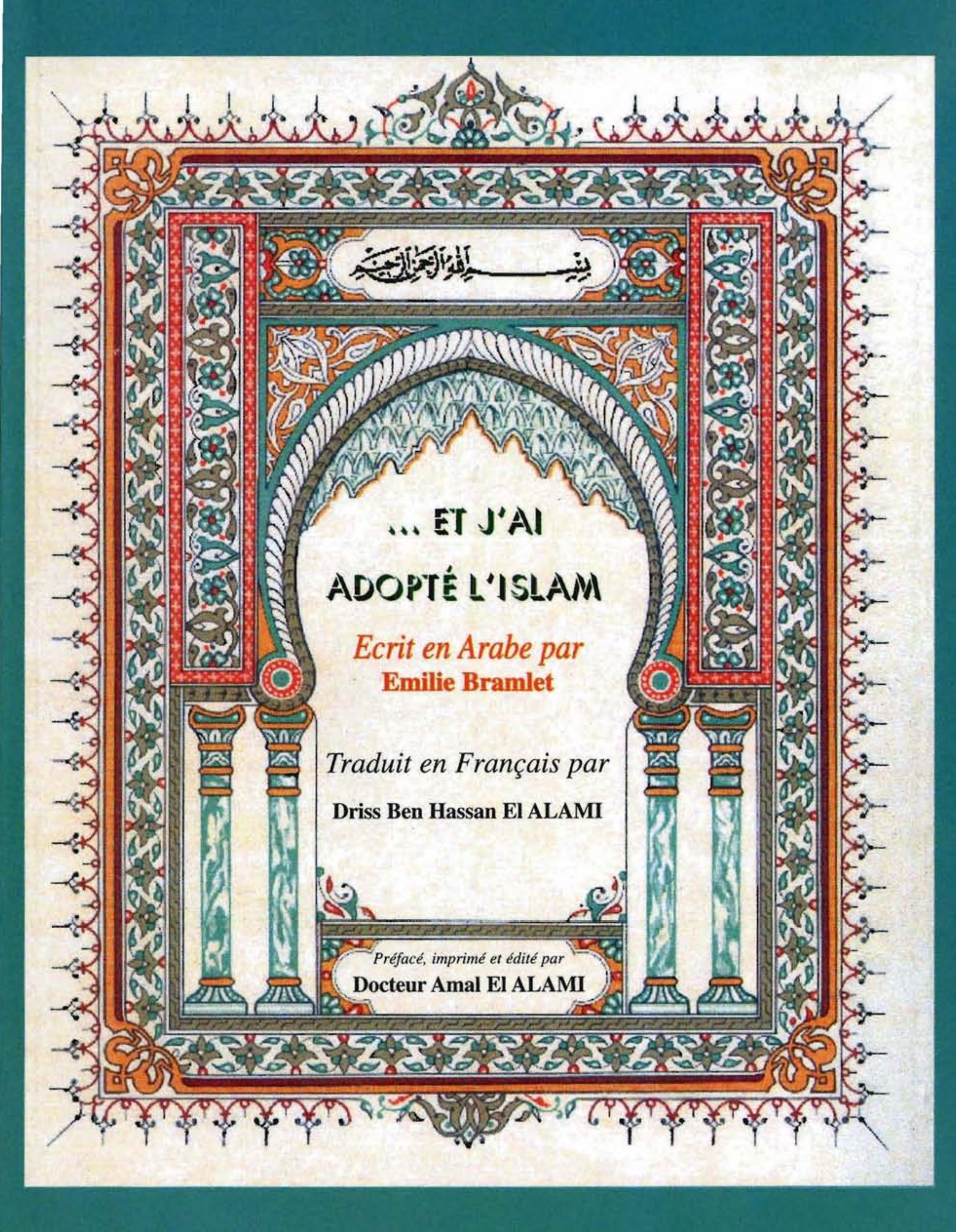


بسم الله الرحمن الرحيم
... ET J'AI
ADOPTÉ L'ISLAM
Ecrit en Arabe par
Emilie Bramlet
Traduit en Français par
Driss Ben Hassan El ALAMI
Préfacé, imprimé et édité par
Docteur Amal El ALAMI

. . . et j'ai adopté l'Islam

***

Ecrit en Arabe par ***Oummou Mohammed***
Traduit en Français par
DRISS BEN HASSAN EL-ALAMI

Edité par Docteur ALAMI Amal

آمنت بربكم فاسمعون

«J'ai acquis la foi en votre Seigneur veuillez bien m'écouter»

***

La vie d'une jeune mère américaine conduite à l'Islam par son instinct naturel, préservé de toute déformation ou dénaturation. Elle l'a écrite directement en Arabe après avoir appris cette langue dans le dessein de mieux connaître l'Islam.

Le Traducteur

SOMMAIRE

Symboles et conventions d'écriture

﴿ ﴾ : ces deux symboles sont utilisés pour les versets du Coran en Arabe tels qu'ils étaient révélés.

[ ] : les deux crochets indiquent la traduction des sens des versets coraniques qui les précèdent.

Caractères italiques : *mots arabes transcrits phonétiquement.*

Caractères cscripts : lettres manuscrites.

Les notes de bas de page sont mentionnées par le traducteur.

Préface

par **Dr. ALAMI Amal**

J'ai le plaisir de présenter aux lecteurs francophones cette histoire d'une américaine Emilie Bramlet écrite par elle-même à l'origine en Arabe, racontant le chemin de sa recherche de Dieu, qui la conduit à l'Islam.

L'émouvante histoire fut traduite de l'Arabe en Français par notre propre père le Professeur Alami Driss et éditée pour la première fois il y a déjà une vingtaine d'années...

Une deuxième édition, après cette longue période qui la sépare de la première, s'avère nécessaire ...

La première traduction fut entreprise à la suite d'un étrange rêve que j'avais fait alors au mois sacré de Ramadan (de l'année 1980) : Une voix qui me demanda d'inciter mon père à traduire le livre "J'ai cru en Votre Seigneur Veuillez bien m'écouter" (آمنت بربكم فاسمعون) ... de faire la traduction de l'Arabe en Français afin de le présenter à l'une de nos proches d'origine française mariée à un oncle, pour l'aider à connaître le chemin de l'Islam.

Au réveil, sachant que je possède ledit livre, je me pressai de le chercher et de le sortir des étages de ma bibliothèque.

Je savais expressément que je n'avais pas eu auparavant le temps de le lire et qu'il attendait son tour pour la lecture. Voilà l'occasion qui se présente.

Bien entendu, il n'est pas question d'inciter quelqu'un à le traduire sans l'avoir soi-même lu et jugé de l'utilité de le faire. C'est ce que j'ai fait en plongeant rapidement mon nez dans la lecture durant la matinée d'un dimanche au réveil solitaire dans ma propre chambre d'Internat à l'Hôpital Ibn Roch du CHU de Casablanca ... Captivé par l'histoire je ne me suis pas rendu compte du temps écoulé depuis le début de la lecture

jusqu'à la fin d'un seul trait ... L'histoire avait tellement un grand impact sur mes sentiments et mon âme qu'elle ne me permit pas de résister aux larmes de temps en temps en suivant l'auteur dans son calvaire et ses péripéties de recherche de la vérité, la grande Vérité de Dieu et de l'Univers.

L'auteur de cette histoire, est une femme américaine, animée depuis son enfance par un libre esprit et une liberté de pensée qu'elle en fait un dogme. Armée de ce principe de jugement, elle s'est lancée dans un ardent et long chemin ... dont le début était la critique de toute doctrine religieuse basée sur la nécessité de se soumettre à son propre milieu de culture, et d'être en harmonie avec les traditions... et dont l'ultime aboutissement fut l'adoption de l'Islam : d'abord par conviction sur le plan théorique, puis par certitude et enfin par un total engagement. C'est ainsi qu'on peut résumer en quelques mots, l'histoire relatant l'expérience spirituelle de l'auteur ...

Fès le lundi 27 Ramadan 1423 de l'Hégire, soit 2/12/2002

Pr. ALAMI Amal
(Neurochirurgien)

Avant-propos

﴿سنريهم آياتنا في الآفاق، وفي أنفسهم، حتى يتبين لهم أنه الحق﴾ (فصلت 53)

[Nous leur ferons voir nos signes dans les horizons et en eux-mêmes jusqu'à ce qu'ils constatent qu'il est la vérité][1].

(Coran, sourate Fossilate 53)

Je m'étais arrêtée, à plusieurs reprises, devant ce verset, avant de me convertir à l'Islam ... Mieux encore, j'avais attaché tout mon espoir à cette promesse ... : qu'un jour viendra où je verrai les signes de Dieu, tels qu'ils sont vus par les croyants afin de purifier mon cœur du doute, serait-ce même après un moment... Je ne les voyais pas comme tels, et c'était un espoir qui me paraissait assez lointain : quoique les signes qui existent dans les horizons s'offrent à la vue de toute personne en tout temps.

A eux seuls ils suffiraient à provoquer en nous l'étonnement même si nous étions des infidèles ... Ils produisent en nous la surprise et guident celui que Dieu veut orienter vers Lui ...

Quant aux signes qui existent en nous-mêmes, ils sont parfois vagues. Ils varient selon les personnes et les circonstances. Seul le croyant les voit.

Grâce à eux sa foi s'accroît. Je les sous-estimais jusqu'au moment où on ne cessait de me poser la question : «Comment avez-vous eu la foi ?. Qu'est-ce qui vous a amenée à devenir Musulmane ? ». J'étais, en effet, incapable de répondre. C'était là, néanmoins, une grâce, un bienfait de

[1] - La parole authentique de Dieu est celle reproduite en caractères arabes le long de cet ouvrage. Elle est suivie par une interprétation tout à fait personnelle qui essaie autant que possible de refléter approximativement le sens des versets coraniques qui sont et demeureront à jamais intraduisibles d'une manière exacte et complète. (Le traducteur).

Dieu pour moi. Sa grande miséricorde me gagnait. Cependant j'ai compris que les interrogateurs s'intéressaient à cette explication, également pour consolider leur foi ... Aussi, me suis-je penchée sur mon passé, sur l'époque même où je ne connaissais rien de l'Islam. Cette méditation m'a confirmé que Dieu m'appelait alors que j'étais distraite, comme Il le fait absolument avec toute personne, si éloignée qu'elle puisse être du droit chemin, car celui-ci s'offre à celui qui le veut. La foi ne vient pas d'un seul coup, mais après un concours d'une multitude d'événements et d'impressions, ensuite par miséricorde, dans ce qu'Il a révélé à ses adorateurs confirmant ou corrigeant tout ce qu'ils ont pu tirer comme conclusions et enseignement de la vie.

Le croyant donc, ne doit pas négliger les signes qui se trouvent en lui-même. Il doit les dégager pour l'exécution de la Promesse :

﴿حَتَّى يَتَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّهُ الْحَقُّ. أَوَلَمْ يَكْفِ بِرَبِّكَ أَنَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ﴾. (فصلت53)

[Jusqu'à ce qu'ils constatent qu'Il est la Vérité. Eh quoi ? Ne suffit-il pas de ton Seigneur comme témoin de toute chose ?]

Bref, en voici le récit ...

بسم ا لله الرحمن الرحيم

﴿هَلْ أَتى عَلى الإِنْسانِ حِينٌ مِنَ الدَّهْرِ لَمْ يَكُنْ شَيْئاً مَذْكُوراً. إِنَّا خَلَقْنا الإِنْسانَ مِنْ نُطْفَةٍ أَمْشاجٍ نَبْتَلِيهِ فَجَعَلْناهُ سَمِيعاً بَصِيراً. إِنّا هَدَيْناهُ السَّبِيلَ إِمّا شاكِراً وَإِمّا كَفوراً﴾. (الإنسان : 1 - 3).

[Au nom d'Allah Clément et Miséricordieux]

[N'était - il pas un temps où l'homme n'était rien ? En effet, nous avons créé l'homme à partir d'une goutte d'un mélange germinal et pour l'éprouver nous l'avons doté de l'ouïe et de la vue. Nous lui avons montré la voie : il est soit fidèle soit infidèle]. (Sourate *Al Inssane* Versets 1 - 3).

﴿وإِذْ أخذَ رَبُّكَ مِنْ بَنِي آدَمَ مِنْ ظُهورِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَأَشْهَدَهُمْ عَلى أَنْفُسِهِمْ : أَلَسْتُ بِرَبِّكُمْ ؟ قالوا بَلى شَهِدْنا. أن تَقولوا يَوْمَ القِيامَةِ إِنّا كُنّا عَنْ هذا غافِلِين. أَوْ تَقولوا إِنَّما أَشْرَكَ آباؤُنا مِنْ قَبْلُ وَكُنّا ذُرِّيَّةً مِنْ بَعْدِهِمْ، أَفَتُهْلِكُنا بِما فَعَلَ الْمُبْطِلُونَ؟ وَكَذلِكَ نُفَصِّلُ الآياتِ وَلَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ﴾. (الأعراف. 172 - 174).

[Lorsque ton Seigneur saisissant des dos des fils d'Adam leur postérité demanda, en témoignage, leur aveu :

[Ne suis-je pas votre Seigneur ? ils[2] répondirent "si, nous en rendons témoignage".

[C'est pour que vous ne disiez pas le Jour de la Résurrection, "cela nous échappait" ou encore "Bien avant nous nos ancêtres étaient des polythéistes dont nous étions simplement la lignée. Est-ce que vous nous massacrerez pour ce qui a été commis par les falsificateurs ?".

[Ainsi Nous exposons en détail les versets (*Ayatte*)[3] afin qu'ils reviennent à eux]. (Sourate *Al araf* 172 -174).

---

[2]- Tous les êtres appartenant à l'espèce humaine.

[3] - Le mot arabe "ayatte" qui veut dire à la fois "verset" et "signe" est employé par le Coran à dessein pour cette "double" signification. Car le verset est lui-même un signe de Dieu au même titre que la mer, la terre, le ciel ou les astres etc... (Le traducteur)

Premier chapitre

Gamine

GAMINE

Sortie au signe éclairant du jour, une gamine s'est assise sous l'arbre. Elle a eu l'impression de s'y trouver pour la première fois. Elle ne s'est pas rappelée comment elle a fait ainsi son parcours sur le sentier de la vie. Elle s'y trouvait en marche. Elle sentait, parfois, le poids d'une question non formulée, ou plutôt non encore conçue, qu'elle repoussait et reportait à un autre temps et à un autre lieu pour pouvoir respirer un peu...

Elle contemplait la nature. Elle méditait sur l'Univers, du ciel jusqu'au plus petit insecte. Rien ne la poussait à mettre en ordre ses impressions ni à leur donner une expression. Mais elle éprouvait simplement du bonheur absolu, là dans le jardin de la maison. La solitude était devenue une fin en soi. Quelle qu'en fût la durée, elle ne s'en lassait point.

Elle appuya son dos contre l'arbre, pieds nus. les doigts agitant le sable fin, le visage levé vers le soleil tiède, les yeux fermés. Elle sentait la brise soulever, doucement, tendrement, ses cheveux. Elle souhaitait demeurer ainsi éternellement.

Tout à coup, elle entend un cri, qui lui serre le cœur, suivi d'un hurlement que son petit esprit ne connaît pas et dont elle ne trouve aucune explication ... Puis subitement les sons horribles cessent de la même manière qu'ils ont commencé. Son corps, pétrifié, accourut vers la tranquillité de la maison. Dans sa course elle faillit heurter un objet ...

Ce fut un chat fort tremblant et saignant. L'enfant comprit qu'il souffrait. Elle appela sa mère. Elle resta figée de stupeur pendant que sa mère l'emporta à la cuisine ... Ses larmes coulaient ... Comment pouvait cette petite mignonne créature supporter de telles souffrances dans son corps déchiré ??!

Elle désirait pouvoir la soulager. Elle se livrait aux espérances ... Elle souhaitait de tout son cœur, de toute son âme, et de tout son esprit... soulager ses douleurs et faire cesser son supplice.

Quelques jours après, la blessure du chat commençait à se cicatriser. Sa mère lui annonça la bonne nouvelle : le chat fut sauvé de la mort. L'enfant demanda alors : "Q'est-ce la mort ?"

- C'est ne pas vivre.

- Qui de nous ne vit-il pas ?.

- Celui dont la vie est finie.

- Parles-tu des animaux ?.

- L'homme aussi meurt.

- Lorsqu'il est atteint d'une forte douleur ? !.

- Pas nécessairement. Certains meurent pendant leur sommeil, ce sont généralement les très âgés.

- Moi je ne veux pas mourir.

- je te souhaite une très longue vie ...

* * *

Quand le soir avançait, il trouvait la fillette, assise sur son propre siège manger le repas qu'on lui apportait, et surveiller les gestes de sa mère dans la cuisine.

- Elle sait tout, car elle fait tout. Elle fait pour elle... et elle fait pour moi ... Moi, je ne sais rien faire sans qu'elle m'aide. Si elle ne mettait pas le manger devant moi je ne l'aurais pas ... Quelle charge elle supporte!... Mais elle n'a pas peur car elle sait ... Tous les grands savent et moi je ne sais pas ...

Elle s'approche de moi puis elle s'éloigne. Elle est indépendante. Moi qui ne peux rien ...je suis moi or elle, n'est pas moi ... et les gens, que j'ai vus comme elle, ne sont pas moi... Eux, ils sont eux, et moi je suis moi ... Car ils me regardent du dehors de mon corps et moi je les regarde du dedans de mon corps comme je regarde la rue de la fenêtre. J'existe, donc, à l'intérieur de mon corps et je ne peux pas en sortir ...

Alors, c'est bien cela la différence entre eux et moi, moi je suis dedans tandisqu'eux ils sont dehors. Personne donc ne m'est identique, absolument personne.

Mais ... pourquoi en est-il ainsi ? Pourquoi suis-je faite telle que je suis ?! Qui m'a faite ?! Est-ce ma mère ? Je ne le crois pas ... Qu'est-ce donc qui m'a faite et m'a mise ici ?! Je ne sais rien !. Je ne peux rien !...

* * *

- Il sera de retour aujourd'hui ! Ton père revient du voyage, comme nous languissons dans son attente ! N'es-tu pas contente de le revoir ?

- Non ... je ne suis pas contente ...

- Qu'est-ce que cela veut dire ?!

- Quant il revient il s'en va au laboratoire ce qui fait que nous ne le voyons pas ...

- C'est ton père, et il est aussi un savant vénéré ...
Il travaille pour un but noble. Nous l'aimons et nous sommes fiers de lui. Tu es sa fille ...!

- Alors, je serai contente ...

* * *

- Maman ? ... J'ai une question.

- Oui ?

- Je suis désolée car tu penserais que je ne te crois pas...

- Quelle est la question ?

- Ne serais-tu pas fâchée si je la disais ?

- Non je ne serais pas fâchée.

- Mon camarade m'a dit que "le père Noël" n'est pas vrai, et que ce sont les parents qui posent les cadeaux, sous l'arbre la veille du Noël. Je lui ai dit qu'il se trompait, car ma mère me fait son conte tous les ans or elle ne dit jamais que la vérité.

- Est-ce ainsi que tu lui as dit ?

- Mais il n'a pas été convaincu. Il m'a repoussée en se moquant de moi ... Je te prie de le détromper.

- Je m'attendais déjà à ce que tu doutes.

- Je ne doute pas, maman, mais ... je veux qu'il soit convaincu, lui aussi.

- Pourquoi le doute entre-t-il dans ton esprit ?

- Moi ? Je ne sais pas ... Ne m'en veux pas ... Maman si ... il est entré déjà.

- Pourquoi n'as-tu pas demandé ?

- Je ... maman ? ... est-ce vrai que le Père Noël ... n'existe pas ?

- Oui c'est vrai.

- Comment étais-je alors, joyeuse d'une chose qui n'existait pas ?! Comment m'en par ais-tu en prétendant que les cadeaux venaient de lui alors qu'il n'existe pas ? !!

- C'est une légende qui fait plaisir aussi bien aux petits qu'aux grands. N'étais-tu pas heureuse d'imaginer que le Père Noël te rendait visite ?!

- Toute ma joie était moins forte que cette offense ... C'est une humiliation que je n'oublierai jamais !!!

- Mais tous les enfants y croient, puis ils grandissent ... naturellement ils connaissent la vérité par la suite et ils l'acceptent... Ils conservent de beaux souvenirs qu'ils répètent avec leurs enfants...

- Tu m'as appris à dire la vérité, à être crédule. Je t'ai crue...

- Ma fille, ne veux-tu pas comprendre ? c'est une tradition que les enfants aiment...

- Je ne veux rien entendre... Tu as menti ! Tu as bien menti, et tu m'as trompée ! Comment te croirais-je désormais ? Comment croirais-je quiconque ? Comment aurais-je confiance en quelqu'un d'autre ?

Il faut que je fasse attention ... Pour que je ne retombe jamais, dans la même chose ...

* * *

- Qu'est-ce qui te tourmente, ma fille ? Pourquoi pleures-tu ?

- Le brouillard m'entoure ; je ne retrouve pas ma maison !

Je suis perdue. Je ne trouve pas le chemin !

- Tu as fait des cauchemars. Ce n'est pas vrai ce que tu as vu. Ne t'inquiète pas.

- Je les vois chaque nuit. J'ai peur de dormir.

- Rassure toi, ce sont des chimères qui ne te feraient pas du mal...

* * *

- Debout ! Réveille-toi ! Qu'as-tu ? As-tu vu le brouillard une autre fois ?

- Non ...

- Qu'as-tu vu, dis-moi !

- Non ... non ... je ne peux pas ...

- Que fais-je de toi ? Je te trouve chaque nuit dans cet état. Tu n'as pas de repos dans ton sommeil ... regarde ton corps comme il tremble ... Ma fille dis moi franchement ce que tu as ... J'ai peur que tu sois malade...

- Je ne suis pas malade ...

- Mais la vision ne te quitte pas.

- Non.

- Ne peux-tu pas en parler ?.

- Non ... Non, ne me les rappelle pas.

- Je serais obligée de t'amener chez le Docteur.

- Je ne le veux pas.

- Dis moi donc ce qui te fait peur chaque nuit, et nous le vaincrons avec l'aide de Dieu.

- Attends un peu ...

- Je ne te laisserai dormir que lorsque tu me raconteras ce qui te prend ...

- Dès le début ?

- Oui.

- Je vais essayer, mais j'ai peur ...

- Je suis avec toi.

- Je suis tombée par terre et je me suis blessé le genou.

- Oui ?

- Mon père m'a soulevée... Il m'a amenée vers la petite lumière qui éclaire lorsque le chauffage central fonctionne au sous-sol, et il m'a dit que cette lumière guérira ma blessure...

- C'est étrange !

- Lorsque mon père m'a soulevée une goutte de mon sang a atteint la petite lumière alors elle explosa à ma face.

Toute l'installation du chauffage central explosa avec. Puis c'est l'explosion de toute la maison... Je suis jetée par terre...

Je cherche des yeux mon père, que je ne retrouve pas !! La maison brûle!! La flamme s'approche de moi. Mon cœur bat très fort dans ma poitrine. J'ai perdu la voix. Mes forces me trahissent ... Certainement je me brûle...

- Je suis avec toi, ne pleure pas, ma fille ?

- Ils sont partis, ils m'ont laissée au feu ...

- Est-ce que le feu t'atteint ?.

- A cet instant je me réveille ...

- Bon, ma fille, bon... Nous en parlerons le matin, et je te ferai comprendre que c'est une chimère dont il ne faut pas avoir peur.

* * *

- O mer, mon amie, sois pour moi un refuge où je fuis cette vie pénible et embarrassante. Auprès de toi j'éprouve du calme et de la quiétude que j'aurais oubliés si je ne t'avais pas connue. Introduis moi dans ton royaume avec la population de tes rochers, de tes grands fonds et de tes profondeurs. Apprends moi à avoir assez du courage pour faire face aux gens drôles sans les craindre. Je viendrai te voir à toutes les occasions car mon espoir, en toi, est grand ô mon amie mer.

* * *

- Mon père, comme je serais enviée par mon camarade en apprenant que je suis allée avec toi au laboratoire !

- Je voudrais que tu patientes un peu, car tu es encore jeune. Mais cela t'encouragerait, peut-être, à fournir l'effort nécessaire à l'école...

- Je n'aime pas l'école.

- Mais elle est indispensable. C'est la base de la vie digne. Il n'y a pas de respect pour celui qui n'est pas instruit.

- Ne voudrais-tu pas m'instruire, toi et que je quitte l'école ? Elle a spolié mon âme ? Elle est mon ennemie.

- Je suis spécialisé en paléontologie. Je ne peux enseigner que cette matière. J'ai choisi cette spécialité après avoir étudié, un peu, toutes les sciences. Comment pourrais-tu connaître ta vocation si tu ne les attaquais pas toutes ? ! Par ailleurs, mes étudiants avaient été sortis de l'école puis de l'Université avant de venir chez moi ... Je t'en prie ... entre ...

- Ah ! C'est une salle qui sent l'odeur des pierres et de la poussière ! Et ces bureaux ! On dirait qu'ils contiennent des milliers de livres et de brochures.

- Oui, c'est exact.

- Qu'est ce que ces fers ?

- Ce sont quelques aimants.

- Je ne peux pas les séparer ! Comme ils sont forts ! Est-ce vrai que la terre est magnétique ?!

- Oui, à cause de sa rotation, est-ce qu'on te l'a appris à l'école ?.

- Je ne me rappelle pas. Papa !! Qu'est-ce que c'est ça ?!

- Que t'apparaît-il ?

- Du sable blanc.

- Pose l'assiette sous le microscope ... Règle l'image par ici ... bien...

- Ce sont des coquilles !! Des millions de coquilles telles que je vois sur la plage !

- Ce sont plutôt des fossiles... des débris pétrifiés d'animaux très minuscules qui ont vécu il y a un billion d'années environ.

- Comme ils sont splendides! les uns ont la forme d'une étoile les autres sont ronds ... d'autres encore sont pointus... Ce sont des peuples ! Qu'en fais-tu papa ?

- Mes collègues et moi les rassemblons et les classifions pour découvrir le pétrole, car ces corps d'animaux en sont l'origine...

Nous avons commencé à calculer l'âge de la terre et en préciser l'histoire à l'aide de ce que nous trouvons dans ses couches rocheuses de ces espèces de créatures.

- Je sais, maintenant, pourquoi tu ne restes pas longtemps à la maison... Tu as raison papa ! Je n'imaginais pas la science tellement savoureuse ... laisse moi t'accompagner, toujours, ici. Je t'aide et j'apprends.

- Si pendant mon travail tu ne me dérangeais pas, je t'amènerais certains jours des vacances.

- Pas du tout, pas du tout papa...

- Une deuxième condition est de faire à l'école attention à tes leçons.

- Ne me fais pas promettre une chose qui pourrait ne pas se réaliser. J'écoute les leçons. Cependant mes pensées s'échappent soudainement me transportant loin, loin malgré moi. Que dois-je faire ?

- Essaie !

- J'essaierai .. Merci papa.

- Regarde ! C'est une petite goutte d'eau sur la lame.

- Pose-la sous le microscope.

- Elle bouge ... Il y a des choses qui bougent ...

- Mets au point ...

- Ce sont des créatures transparentes ... Quelle surprise ! Est-ce que nous buvons celles-ci ?

- Tous les jours. Remarque que leur corps est constitué d'une seule cellule, puis elles se divisent sous tes yeux en se multipliant ainsi et qu'enfin elles ont une sorte de cœur qui bat.

- Sans le microscope je ne les aurais pas vues ... Mais elles, me voient- elles ?

- Non, elles ne voient pas, même si elles voyaient elles ne te verraient pas, en raison de l'immensité de ton corps par rapport à elles.

- C'est formidable ! Elles vivent. Elles accomplissent leurs fonctions sans qu'elles sachent que je les observe. Or si je voulais je prendrais cette épingle et je les ferais souffrir ou mourir.

Par contre si je voulais j'aurais pitié d'elles et je les laisserais tranquilles. Comment ne pas avoir pitié d'elles alors qu'elles sont faibles, infimes. Elles ne méritent pas qu'on leur fasse du mal.

Dans peu de temps elles sèchent et meurent. Je me prononce pour la pitié d'elles ! Je me prononce pour la pitié d'elles !

- Allons-nous-en ma fille. J'ai terminé ce que j'avais à faire, pendant que tu jouais au microscope. Nous sommes en retard pour le déjeuner. Allons-nous-en.

* * *

- S'il faut aller à l'école, maman, pourquoi m'obliges-tu à aller à l'église ? N'ai-je pas le droit de me reposer le jour des vacances ?

- Ça suffit ta répugnance-ci je l'ai apprise par cœur. Je n'ai pas envie de l'entendre encore une fois. Mets tes habits, le culte profite à la moralité.

- Le prêche est tellement long qu'il m'ennuie. Seuls les cantiques me plaisent.

- C'est parce que tu ne l'as pas encore saisi.

- Et toi ? Est-ce que tu comprends tout ce que le prêtre dit ? Même la "trinité" et le "saint Esprit" ! ?

- On peut rencontrer parfois dans la religion ce qui, étant au dessus de notre niveau, nous parait vague. Mais si nous ne le comprenions pas bien nous devrions y croire.

- Comment croirions-nous ce que nous ne comprenons pas ?

- La compréhension est dans l'esprit, mais la foi est dans le cœur.

- La foi veut dire que nous croyons.

- Bien !

- Comme la foi est difficile ! ...

- Allons-nous-en avant que nous soyons en retard !

- J'abandonne l'église. Je ne t'accompagnerai plus, ni aujourd'hui, ni jamais.

- Malheur à toi ! !

- Maintenant tu vas dire que Dieu me torturerait si je n'assistais pas. N'est-ce pas ? Les gens ont trouvé dans ces histoires de quoi faire peur à leurs enfants. Mais je ne suis plus aussi petite que tu le crois ...

- D'où détiens-tu cette insolence et cette impolitesse ?!

- De mon père.

- Quoi ?!

- Il est honnête, sincère et il ne va pas à l'église.

- Mais il y allait quand il avait ton âge.

- Quand il est devenu grand et savant, sachant que sa présence est inutile, il n'y va plus.

- Est-ce qu'il te l'a dit ?

- C'est évident, sans qu'il le dise, et moi je serai telle que mon père. Je m'appuierai sur la science. Je n'ai pas besoin de l'église ...

* * *

- Viens, mon camarade! Allons à notre cachette.

- N'as-tu pas accompagné ta mère à l'église ?

- J'ai refusé d'aller avec elle, et ce n'était pas une chose facile ... Viens que je te montre ce petit livre.

- Nous en avons assez avec les livres de l'école.

- Ce n'est pas pareil. J'ai demandé à ma mère de me dire comment l'enfant nait. Elle me l'a acheté pour m'expliquer. Il contient des renseignements que nous n'avons point imaginés !

Viens que nous lisions ensemble ...

Deuxième chapitre

Jeune fille

JEUNE FILLE

بسم ا لله الرحمن الرحيم

﴿هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ، ثُمَّ مِنْ نُطْفَةٍ ثُمَّ مِنْ عَلَقَةٍ، ثُمَّ يُخرجكُم طِفلاً، ثُمَّ لِتَبْلُغوا أَشُدَّكُمْ ثُمَّ لِتَكُونوا شُيُوخاً. وَمِنْكُمْ مَنْ يُتَوَفَّى من قَبْلُ، ولِتَبْلُغوا أجلاً مُسَمّى وَلَعَلَّكُمْ تَعْقِلُون هُوَ الَّذي يُحْيي وَيُميتُ، فإذَا قَضَى أمْراً فإنَّمَا يَقولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونْ. أَلَمْ تَرَ إلى الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِ ا لله أنَّى يُصْرَفُونَ﴾.

(غافر : 67 - 69)

[Au nom d'Allah (Dieu) Clément et Miséricordieux c'est Lui qui vous a créés de terre, puis d'une goutte germinale, puis d'une "*alaqua*"[4] avant de vous faire sortir bébé pour qu'ensuite vous atteigniez vos pleines forces, pour que vous deveniez vieux, certains de vous meurent plus tôt et pour qu'enfin vous parveniez au terme fixé. Cela devrait vous inciter à bien raisonner, C'est Lui qui fait vivre et qui fait mourir. Quand il décide une chose, Il n'a qu'à dire "sois" pour qu'elle soit. Vois-tu comment se désorientent ceux qui contestent les signes (dont les versets) d'Allah ?]

- Papa ? Est-ce que tu es dans la bibliothèque ? Je suis venue remettre ce livre à sa place.

4 - alaqua : Pour bien comprendre la signification du mot arabe "âlaqua", il faut préciser qu'il désigne à la fois : toute chose qui s'accroche, le sang et la sangsue (la sangsue est un genre de ver annelide d'eau douce qui se fixe à la peau des vertébrés par ses ventouses et suce le sang après y avoir pratique une incision grâce à trois mâchoires entourant sa bouche). Nous ne saurons souligner assez le caractère judicieux de l'emploi de ce mot rappelant la sangsue. En effet le mot "âlaqua" évoque par sa signification étymologique toutes les caractéristiques du blastocyste qui, à l'instar de la sangsue s'accroche littéralement, à l'endomètre lors de la nidation (au 6è - 7è jour après la fécondation) grâce à l'activité protéolytique du trophoblaste et à la structure dentelée de la muqueuse utérine pour établir en un deuxième temps des liens de contiguité puis de continuité avec le sang maternel. (d'après Dr. ALAMI Amal *in* " l'Islam et la culture médicale"- p. 196).

- Qu'est ce que ce gros livre ?

- C'est "L'origine des espèces" de Darwin.

- Serait-il possible à une jeune fille qui néglige ses leçons de comprendre quelque chose de ce livre ?

- Quelques mots m'échappent. Il dit que la vie a commencé en une seule origine, puis elle a évolué à travers les époques en raison de la survivance du plus apte à la suite d'une sélection naturelle jusqu'à ce qu'elle est devenue diversifiée telle que nous la voyons aujourd'hui. J'ai entendu parler de Darwin à l'école, puis j'ai trouvé son livre dans la bibliothèque. Alors j'ai voulu savoir ...

- Sa théorie ?

- Oui ... le professeur dit qu'elle a semé la discorde entre les hommes de sciences et le clergé, car elle diffère de la version de l'Evangile qui, de ce fait, se trouve abandonné. C'est ce que je n'ai pas compris !

- L'Evangile dit que l'Univers et tout ce qu'il comporte a été créé en six jours, or la science a établi que c'est une opération qui a duré des billions d'années.

- Il s'agirait, peut-être, de jours qui sont autres que les nôtres ...

- L'Evangile dit que Dieu a créé Adam à partir de la terre puis il lui a soufflé de son Esprit et il est devenu homme. Ne te rappelles-tu pas ?

- Et Darwin dit la même chose : l'origine de la vie est constituée de l'eau et de la terre. Il ne dit pas, comme les gens le prétendent, que l'homme descendait du singe, mais plutôt que l'homme et le singe ont la même origine dont ils forment deux branches. D'ailleurs je ne me rappelle pas que l'Evangile ait déterminé la durée de la création d'Adam depuis le début de sa constitution jusqu'à ce qu'il a reçu l'insufflation ... Il s'agirait, peut-être des époques ...

- Peut-être.

- Père ? est-ce que la théorie de Darwin est vraie ? !

- C'est une théorie. Cela veut dire que c'est l'opinion d'un homme cultivé, fondée sur les résultats des recherches scientifiques effectuées

par lui et par d'autres. Il ne dit pas qu'elle est absolument la vérité. Mais elle est vraisemblable. Il se peut qu'elle soit même plus proche de la vérité que nous le croyons tout d'abord.

- Les recherches scientifiques n'aboutissent-elles pas aux vérités ?

- Parfois ... pas toujours.

- N'y a-t-il pas un moyen pour connaître la vérité ? !

- Que veux-tu dire par "La vérité" ?

- D'où vient l'Univers et où va-t-il .. ?

- C'est ce qui nous préoccupe dans nos études, et nous n'en savons, à ce jour que peu de choses. Mais la science est notre seul espoir, pourvu que les générations futures soient plus savantes que nous sur ces questions, car nous leur offrons - comme nos ancêtres ont fait avec nous - les assises. C'est cela l'humanité proprement dite, l'homme se met au service de son confrère...

* * *

- Pourquoi ne lis-tu pas l'Evangile, maman ? N'est-ce pas de ta religion ? !

- Je l'ai lu plus d'une fois. J'aurais dû le relire encore ... mais du moins j'assiste à la messe.

- Il m'est venu à l'esprit que j'essaie d'y assister une deuxième fois, dans l'espoir de comprendre quelque chose de ce que je n'avais pas compris quand j'étais petite. J'aurais voulu lire l'Evangile, d'abord. mais, je trouve son langage tellement difficile qu'il me lasse beaucoup...

* * *

- "Maintenant tu es maudit par la terre qui ouvre sa bouche pour recevoir de ta main le sang de ton frère ..."

Injuste, c'est injuste ! Pourquoi Dieu a-t-il accepté l'offrande d'Abel et n'a-t-il pas accepté celle de son frère ?!

- La raison n'en est pas mentionnée.

- Si j'étais son frère je l'aurais haï beaucoup à cause de cela, et j'aurais souhaité sa mort et peut-être je l'aurais tué de mes mains. Je ne le blâme pas beaucoup. Pourquoi Dieu n'eut-il pas accepté son offrande, eu égard à son sentiment afin qu'il n'eût pas à haïr son frère et à le tuer ? Dieu le pousse au crime puis Il le maudit pour l'avoir commis !

- Nous ne faisons que lire et nous ne cherchons pas ce qui est caché et invisible.

- Si j'écrivais sur un dieu que j'adorais je ne l'aurais pas présenté sous l'image d'un injuste ...

- Dieu n'est pas injuste, mais nous ne comprenons pas ses comportements vis-à-vis des gens ...

- Pauvre le frère d'Abel ...

* * *

- Papa, est-ce que tu te considères Chrétien ?

- Tous, nous croyons à l'exemplarité du Christ et à ses hautes instructions.

- Etait-il le Dieu même ou son fils comme ils disent ?

- Est-ce logique ? Il n'y a jamais eu sur la terre un homme distingué sans que les gens n'eussent raconté sur lui des exagérations qui le placent au dessus des êtres humains. Le Christ était incontestablement une grande personnalité de l'histoire et un grand précepteur ... au niveau duquel l'homme n'a pas pu s'élever jusqu'à présent.

- Alors qu'est Dieu ? y crois-tu ?

- N'étant sûr d'aucun des deux côtés je dois dire je ne sais pas. Mais probablement non ... je ne crois pas à l'existence d'un dieu pour les êtres humains.

- Qui a créé l'Univers tout au début du temps ? Etait-ce Dieu ? !

- Nous ne savons pas exactement comment sa formation avait commencé ... Cela eût été, peut-être, par hasard... Comme il eût pu y avoir un auteur éternel que les anciens appelaient Dieu ... Cela ne veut pas dire qu'il soit, tel qu'une personne, intéressé par nous ou par l'Univers après sa création ... Je ne le crois pas. Que sommes-nous par rapport à tout l'Univers ?

- C'est ce que je me disais, en moi-même. N'y avait-il donc pas celui qui parlait jadis aux prophètes et qui les soutenait ?...

- C'est ce qu'ils s'imaginaient dans leurs légendes ...

- D'où proviennent ces légendes et qui les avait composées ?

- Des histoires des anciens.

- Sans fondement ?

- Il n'y a pas de mal à les lire du point de vue littéraire. Il serait plausible que les prophètes eussent été des personnes qui avaient effectivement vécu et dont les gens ont exagéré, comme d'habitude, en racontant leurs nouvelles ... au sujet desquels des légendes avaient été nées et sur lesquels nous ne connaissons pas la vérité.

- Je lis, dans l'Ancien Testament, avec ma mère, et je trouve les récits étranges comme les contes fabuleux des enfants. Oh ! si nous avions un Dieu pour nous assister et nous guider comme il les assistait et les guidait...

- Alors la vie aurait été facile. Mais le souhait sert-il à quelque chose?

- Non

- Les premières civilisations avaient vécu dans un stade d'enfance tel que l'homme vit. Quand nous avons dépassé ce stade nous avons su que la bonne voie est dans la raison et la conscience. Alors, nous n'admettons, désormais, que ce que la science nous affirme ...

- Comment, donc, saurions-nous la vérité ? ?

- Ma fille. Il n'y a rien qui s'appelle la vérité. Tout est relatif.

- Certains ecclésiastiques prétendent la connaître ...

- C'est à cause de l'étroitesse de leurs pensées et leur esprit sclérosé. S'ils avaient cherché ils auraient su que l'homme pouvait parvenir à certaines vérités mais qu'il ne parviendra pas à la Vérité... Ce n'est qu'un rêve des idéalistes n'appartenant pas à la réalité ...

- J'estime, papa, que si la religion était vraie et si la science était parfaite elles se rencontreraient et ne divergeraient point ...

- Cette philosophie ne te servira pas dans ta vie. Je te conseille de la laisser de côté ...

* * *

- J'ai quitté mes soucis pour venir à toi ... ô mer !!
Comme je faisais dès mon enfance lorsque, m'éloignant de la côte, je flottais à la surface de l'eau ... rendue ainsi au sein de la vie... J'oublie presque le temps dans ton étendue et je me sens vivre pour ces instants...

La vie se complique. La société m'appelle. Je dois m'y introduire un jour ... Cependant nous sommes abandonnés comme des aveugles tâtonnant pour trouver une place sur le chemin.

Il nous arrive de ne pas la trouver. Alors nous faisons un heurt et nous tombons... Or, nous avons la liberté et le choix dont nos parents étaient privés. Nous avons la possibilité de tout ... comme on se plaît à dire.

Que nous sommes très loin de nos ancêtres ! Combien la séparation du temps s'est élevée ... Ils étaient plus près de la nature ... Serait-il possible qu'ils aient connu des vérités qui nous échappent ? Ont-ils pu établir, effectivement, le contact avec l'au-delà ? Il n'y a pas moyen de connaître ce qu'ils étaient. Nous n'avons hérité que ce qui reste de leurs livres après en avoir perdu la signification et l'enseignement dans les

traductions faites à travers les siècles. En désaccord au sujet de ces écrits, les gens s'entre-tuaient, pour les jeter finalement car ils ne les ont pas compris. Ils leur ont substitué la conscience pour qu'elle soit compatible avec leurs intérêts relatifs ... avec ce progrès ... avec ce bien-être soi-disant.

Quel est ravissant cet Univers dont nous n'avons découvert que peu de choses ... la vie et la mort, la composition et l'organisation ... les diverses espèces avec des variations innombrables et des ressemblances merveilleuses telles que celles qui existent entre les cieux et l'atome ...

Je reviendrai, tout à l'heure, vers la côte et je me plongerai pour saluer les poissons dans leur parc entre les roches.

Lorsque je remonterai, les hautes vagues me recueilleront. Je me maintiendrai et je les surmonterai. Alors, elles me jetteront en grondant et me ramèneront doucement au sable, puis elles se retireront ...

Tu as répondu à toutes mes questions. Tu es mon bonheur et ma quiétude ... O mer je n'espère pas plus de ma vie ...

* * *

- Comment t'es-tu appartenue à l'église, maman ? As-tu choisi ta religion ?

- J'ai trouvé mes parents dans cette confession et je m'y étais élevée.

- Et t'es-tu contentée de cela et tu as cru sans preuve ? Ne t'es-tu pas demandé ... ?

- A cette époque nous ne nous posions point de questions sur ce que nos parents nous apprenaient ...

- Et maintenant ne te poses-tu pas de questions ? Es-tu croyante vraiment ?

- Je l'espère.

- Comment crois-tu ? Je suis retournée à l'église pour que je devienne croyante mais je n'ai pas pu ... j'ai lu sur les dieux des anciens et je me suis aperçue qu'ils n'avaient pas les qualités de celui qui est digne d'adoration. Les qualités, qu'imparfait l'homme, est incapable d'avoir... devraient être propres à l'organisateur de l'Univers si nous étions amenés à Le concevoir.

Mais il n'est pas le dieu des Juifs qui se trompait parfois. Il n'est pas non plus votre dieu qui se transforma en un être humain, souffrait et mourut tels que les hommes meurent ...

- Il l'a fait par pitié pour nous. Il a expié par son martyre nos fautes et c'est cela l'amour absolu.

- Tout est fini, donc ... Nous ne devons rien et nous n'avons rien ...

Je connais une fille à l'école qui dit qu'elle ne s'inquiète pas parce qu'elle croit à Jésus et qu'elle a la conviction de sa religion. J'aurais voulu avoir des enfants, un jour, les élever dans une religion quelconque pour qu'ils soient paisibles dans leur vie ... Mais je ne sais comment leur apprendre une religion alors que je n'en ai pas une.

- J'avoue que la foi est difficile de nos jours. Les gens qui l'ont perdue sont tellement nombreux que le prêtre a dit, une fois : "celui qui ne trouve pas la foi, son désir d'en avoir lui suffit".

- Est-ce ton attitude maman ? Je ne suis pas d'avis que le désir tienne lieu du fait. L'affamé n'est pas comme celui qui mange ...

Par moments je regarde le ciel, les mers, les arbres et je me dis : "quel rapport y a-t-il entre eux et moi ? Avons-nous été créés inutilement? Serions-nous abandonnés vainement ? Mais je ne reçois pas de réponse ...

* * *

- Il est bête, il est vache ?
- Qui ?
- Le professeur de l'histoire ... Il ne m'a pas plu.
- Tu paraissais contente lorsqu'il procédait dans son cours à une comparaison entre les religions du monde.
- Jadis !!!
- Mais qu'as-tu ?
- Il s'est moqué de la religion de Mohammed.
- Depuis quand soutiens-tu quelque religion ? Ne la méprisais-tu pas ?
- Je ne peux pas l'épouser par crainte d'hypocrisie. Mais je ne la méprisais pas ... ce qui m'a mise en colère, c'est qu'il les traitait toutes sur le même pied d'égalité. Ainsi il donna une explication juste du christianisme aussi bien que celle des diverses religions polythéistes, du boudhisme et du judaïsme. Mais lorsqu'il aborda l'Islam il le discrimina en le qualifiant de dégringolade du sommet des préceptes du Christ à un ensemble de rites qui ont abouti à la sclérose des peuples. Ensuite, il a rapporté les paroles d'un ami à lui qui a assisté à un congrès tenu en Arabie Saoudite :

«Nous étions plongés dans les discussions et les négociations ... lorsque, tout-à-coup un groupe de Musulmans s'est dirigé vers la pièce avoisinante pour se prosterner à plusieurs reprises alors que nous attendions. On dirait que leur prosternation-ci est plus importante que les négociations. Ils ont eu peur, peut-être, que leur dieu les brûle au feu s'ils ne se prosternaient pas devant lui à un moment déterminé.». Toute la classe s'est mise à rire longuement tandis que moi je me suis retenue de colère. A la fin du cours je lui demandai :

- Pourquoi attaquez-vous Mohammed et ses adeptes en dehors de tout autre ? Il répondit parce qu'il est un imposteur qui a induit son pays en erreur et l'a poussé aux guerres. Je répliquai : "Qu'en savez-vous ? Il était peut-être sincèrement convaincu que Dieu lui a fait la Révélation comme il l'a faite à ceux qui le précédaient ... ? Il me demanda : "Mais

après tout, es-tu croyante en Dieu pour que tu discutes sur sa Révélation? Ne sachant que répondre je me tus.

* * *

- Où vas-tu ?
- A la plage
- Et l'examen ?
- Oui ?
- Il ne reste plus que quelques jours à l'examen et tu vas à la mer ?
- Si tu veux je prendrais un livre avec moi ...
- Vas-tu en compagnie de ta camarade dont la conduite nous déplaît ?
- Je vais seule.
- Ne penses-tu pas qu'il serait mieux pour toi que tu étudies ?

Tu serais, en fin de compte, comme ta camarade sans instruction ni éducation ... Elle fréquente les jeunes gens et ne revient qu'à minuit passé. Elle sera amenée à se marier trop jeune. Veux-tu être telle qu'elle?

- Aucun des jeunes ne me plaît. Ils sont comme des enfants, sans personnalité ni profondeur.
- Si tu trouvais, un jour, celui qui te plaisait, penses-tu qu'il te regarderait alors que tu ne t'occupes que de la natation ? ! Tu es ratée. On dirait que tu n'es pas de nous autres ! Nous sommes sur le point de désespérer de toi et de ton avenir ... Réfléchis bien ma fille !

* * *

- Je vois que tu es allée aujourd'hui à l'église, papa.
- Si raisonnable que l'on puisse être, on est entraîné par ses sentiments, par moment ...
- Il n'y a pas de mal en cela, papa. Tu es affligé par la mort de ta mère à quoi sert que tu ailles à l'église si tu n'es pas croyant ?!
- Je ne sais pas ... C'est plus fort que moi ...
- N'iras-tu pas à l'église une autre fois ?
- Non ... ce sera effacé par le temps ...

﴿وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ مَا زَكَى مِنكُم مِّنْ أَحَدٍ أَبَدًا وَلَكِنَّ اللَّهَ يُزَكِّي مَن يَشَاءُ، وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ﴾.(النور : 21)

[Si ce n'était la grâce de Dieu qui vous avait touchés avec miséricorde aucun de vous ne serait nullement, purifié. Mais Dieu purifie celui qu'il veut. Dieu entend tout et sait tout.]. (*Annour* 21)

- Que font toutes ces revues autour de ta chambre ? D'où les as-tu eues ?

- Je les ai ramassées des surplus des voisins. Ils ont voulu s'en débarrasser. Il y en a qui datent depuis des années.

Rentre, papa, s'il te plaît.

- Qu'en fais-tu ?

- On nous a demandé à l'Institut de disserter sur une personnalité importante de notre époque. Nous lisions, au cours de sociologie, les journaux. Nous faisions des commentaires sur les nouvelles dont celles du Moyen Orient. J'ai choisi la personnalité du nouveau président de l'Egypte Gamal Abdannasser parce que la presse nous le représentait comme étant notre ennemi. Par contre moi je ne voyais dans son attitude aucune animosité. Je me suis demandé, alors, comment se fait-il que je ne conçoive pas la chose de la même manière que les autres ? Ils doivent certainement en savoir plus que moi ...

- Je t'aurais appris si tu avais demandé ...

- Je devais lire un peu sur l'histoire de l'Egypte, connaître le mobile de la révolution, comment elle s'est produite.

Alors j'ai recueilli ces revues pour ma documentation. La recherche fut longue et compliquée car le rôle du colonialisme et l'affaire de Palestine entrent en jeu. Mais j'ai bien assimilé et lorsque j'ai écrit le thème j'ai obtenu la note entière.

- Merveilleux !!

- Et, même maintenant, je continue à m'intéresser à cette question. Je ne cesse de lire tout ce qui s'y rapporte. Mon opinion, reste néanmoins, toujours la même. Le sujet comporte plusieurs points obscurs et notamment du côté des Arabes. Il n'est pas facile de découvrir leurs mobiles. Plutôt nous ne connaissons d'eux que l'épithète: "Sous-développés". Peux-tu m'expliquer pourquoi l'injustice, commise dans le passé envers les Juifs, continue-t-elle de s'emparer de nous, alors que nous négligeons les persécutions que les Arabes subissent aujourd'hui en Palestine ?

- C'est-à-peu près le cas des Indiens en Amérique.

- Et ceux-là n'ont-ils pas été l'objet d'injustice ?

- C'est la loi de la nature ... la sélection naturelle telle que Darwin l'a définie. Ne te rappelles-tu pas ?

- Ce n'est pas ce que l'on disait quand Hitler exterminait les Juifs en Allemagne ...

- La situation n'est pas la même. Les Juifs ont beaucoup souffert depuis les temps anciens. Cependant ils ont conservé leur culture et leur génie. Ils se sont associés à la constitution de notre société. Ils ont rendu service à la science. Ils ont du génie et du talent ...

- Alors la conscience désapprouve qu'ils soient l'objet d'arbitraire. Oui ! Et bien si le peuple n'était pas cultivé, le ressortissant ne serait-il pas un homme ayant droit ?

- Les choses sont relatives, comme je t'ai dit maintes fois. C'est un fait réel que nous préférions voir survivre certaines races plutôt que d'autres quoique les événements et les moyens soient mauvais parfois ... Ainsi, notre histoire se déroule hélas !

- Si le hasard avait fait de toi un des autochtones de ces peuples faibles, aurais-tu eu la même opinion ?

- Naturellement non. Cette discussion n'aura de fin que lorsque tu grandiras et tu seras raisonnable ... Je suis content de ton progrès à l'école.

- Merci, papa

* * *

On a dit, à juste titre, que la religion était trop étroite pour être compatible avec la raison ou avec la vie. Mais j'aurais souhaité qu'il en eût été autrement, car l'idée du Dieu créateur ne cesse de me préoccuper de temps en temps ... Je ne me suis pas délivrée de cette idée ... Les savants, avec toutes les recherches qu'ils ont effectuées, n'ont pas établi l'inexistence de Dieu. Quoique je ne sois pas croyante, je crains...

Les Israélites avaient jadis, celui qui les renseignait sur ce dieu. Par la suite ils n'ont pas cru en Jésus qui a prétendu être prophète. Mohammed aussi, l'a prétendu et les Chrétiens ne l'ont pas cru. Quels étaient les arguments des uns et des autres, pour avoir cru ou pour ne pas avoir cru ? Voyons ! Si j'avais le moyen de connaître ces messages serais-je mieux éclairée qu'eux! Du moins je choisirais une religion non pas aveuglément mais à la suite de comparaisons rationnelles ... oui ... je serais, alors, mieux éclairée qu'eux ...

J'avais entendu à la radiodiffusion, il y a des années, (pourquoi me le rappellé-je maintenant ?) une conversation avec une personne juive qui s'était convertie à la religion chrétienne.

Interrogée sur la raison de sa conversion elle avait répondu : « Pour que je sois un excellent Juif car je crois à l'avènement du Christ qui est plus récent. ».

Qu'en serait-il s'il avançait jusqu'à la religion de Mohammed ? Serait-il un excellent Chrétien ? Ce serai-là ma dernière recherche. En effet, il n'y a pas eu de religion principale après l'Islam ... Je lirai la biographie de Mohammed et ce qu'il a rapporté sur Dieu. Dans le cas où

je le trouverais irrationnel, comme je le suppose bien j'abandonnerais la chose définitivement ...

- As-tu lu, papa, quelque chose sur Mohammed et l'Islam ?
- Certainement ... depuis longtemps.
- Quand je suis entrée à la bibliothèque de l'Institut, j'ai cherché des livres sur Mohammed écrits par des Musulmans et je n'en ai trouvé que ceux des orientalistes occidentaux.
- Naturellement, car ce sont nous qui procédons aux études sociologiques.
- je m'étonne de l'absence de tout livre écrit par un Musulman sur l'Islam. C'est ce que j'aurais préféré ...
- Du point de vue connaissance tu trouveras nos savants plus objectifs qu'un idéologue ou un traditionaliste ...
- De toute façon, l'auteur parle seulement de la vie de Mohammed, comment, orphelin dès sa tendre enfance, il gardait les moutons ; puis de berger il devint commerçant entreprenant des voyages en Mésopotamie *(Acham)*, ensuite il se maria ...
- Rien ne le distingue du reste des Arabes.
- Sauf qu'il méditait beaucoup et réfléchissait sur Dieu... Il réfléchissait constamment jour et nuit. Or moi j'en suis incapable. Je ne peux réfléchir sur Dieu que très peu et de temps en temps car c'est pénible ...
- Cela n'aboutit à rien.
- Il se retirait dans la caverne pour méditer et s'interroger sur Dieu... Une fois pendant qu'il se trouvait dans sa retraite il vit survenir l'ange Gabriel, ou lui sembla-t-il je ne sais... Les Arabes connaissaient-ils les noms des anges et les récits de l'Ancien Testament ?
- Parait-il.

- Gabriel lui dit : "lis". Comme il était analphabète il répondit : "Je ne sais pas lire". Gabriel le tint et le pressa fort. Il lui dit pour la deuxième fois : "lis" ...

- Il était malade sans doute. Il avait des accès d'épilepsie, dit-on.

- Supposons qu'il fût malade. La maladie empêcherait-elle d'avoir la Révélation ? Il est rare que l'homme normal fasse attention aux choses extraordinaires ... Qu'est-ce qui nous dit dans quel état se trouvaient les autres prophètes durant ces instants ?

- Quelle imagination !! J'aurais voulu que tu suives la voie de la science. J'ai trop patienté dans l'espoir que tu te réveilles. Il parait que je faisais erreur car tu vis toujours dans un autre monde ...

- Je regrette, papa. Mon vœu était que je sois telle que toi. J'ai aimé beaucoup les sciences ... J'ai de la peine de me trouver en retard d'esprit sur toi. Ne m'accable pas, je t'en prie...

- Je suis désolé. Allons, achève ton récit.

- Dans le récit de Mohammed j'ai trouvé une allusion à la science j'ai voulu t'en faire part ...

- Je t'en prie.

- La dernière fois Gabriel a pressé Mohammed à l'extrême jusqu'à ce qu'il n'en pouvait plus, puis, le relâchant, il lui dit :

« Lis au nom de ton Seigneur qui a créé. Il a créé l'homme d'*âlaq*[5]. Lis et c'est ton Seigneur qui par la plume a fait connaître à l'homme ce qu'il ne connaissait pas.». N'est-elle pas merveilleuse cette parole papa ?

- Si ... C'est beau.

- Ta mère et moi, nous sommes très préoccupés de toi... sincèrement...

- Encore ? Qu'ai-je fait ?

- Nous ne t'incriminons pas mais nous sommes inquiets à ton sujet. On rapporte de l'Institut que tu as eu une attitude étrange sur la question

---

5 - voir la note de la page 29.

de la Palestine lors de tes discussions. On nous interroge pour connaître si nous savions comment cette conception s'était formée chez toi ...

- Cette conception s'était formée de quelques phrases insérées à l'intérieur des centaines, ou plutôt des milliers de pages.

Sur chaque question il y a plus d'une opinion. Chez nous il n'y a que l'opinion des Juifs, j'ai voulu leur expliquer ce que serait l'autre opinion...

- Tu es libre de croire ce que tu voudrais. Mais par tes propos tu risques de gêner certaines personnes qui, en revanche, te gêneraient elles aussi ...

- Alors je serais confirmée dans ma conviction que nous commettons une injustice envers les Arabes comme nous l'avions fait vis-à-vis des Indiens, des nègres d'Amérique, et toute personne non originaire de l'Europe lorsque, mus par l'idée que cette personne est moins intelligente et moins sensible que nous, nous demeurons indifférents à la souffrance qu'elle est censée endurer ... Je connais l'effet psychologique que le soupçon produit sur une personne. Je sais comment, celle-ci, désespérant de toute compréhension et de toute collaboration, réplique sur le ton de l'impuissant qui s'estime être dans le tort. Ainsi elle s'attire les épithètes du contrevenant, d'insurgé et du coupable. Je comprends tout cela quoique je ne l'aie pas lu dans les livres de science ni entendu à l'Institut.

- Qu'as-tu ? Pourquoi t'en fais-tu ainsi ?

- Je ne sais pas ... Je n'ai plus confiance en la conscience comme guide car les choses sont relatives ... Aussi les gens ne se mettront nullement d'accord sur aucun principe même pas sur l'humanité ...

- Nous avons peur que tu sois emportée à l'extrême par la vanité. Nous en sommes assez avertis par les portraits des leaders arabes suspendus aux murs de ta chambre ... dont ... voilà le champion ...

- Le président Abdannasser ? Il est un symbole pour moi ...

- Il est le symbole du Satan ! Le Satan en personne !!

- Non ... Il représente l'autre opinion ... L'attitude que l'on ne permet pas et que, par conséquent, les gens ignorent ...

* * *

- O Mer, ma décision est prise !! Je quitterai ce pays. J'irai à la recherche de ce qui m'a échappé du sens de la vie ...

Comment ces gens prêchent-ils le dévouement à la science et au travail lorsqu'ils ne l'ont pas dans les intentions. Ils lui ont substitué l'égoïsme et l'orgueil qui ne visent qu'un seul objectif l'accumulation des motifs du loisir et du divertissement de telle sorte que la science sacrée n'est plus qu'un moyen pour réaliser le progrès matériel et la domination sur les autres.

Que je fasse des efforts et que je me prépare pour obtenir le diplôme qui va ouvrir devant moi les portes du monde. Ainsi libérée, je m'installerais là où je voudrais. Je témoignerais s'il fallait pour la vérité, contre les gens sans aucune gêne.

* * *

- Maman ! Papa ! j'ai décidé d'entrer à l'Université.

- Tu es, maintenant, dans ta dernière année ... Si tu l'avais décidé un peu plus tôt ...

- Le résultat de cette année ne peut-il pas effacer l'antécédent ?

- A condition que tu sois brillante ... Nous ne te découragerons pas ... mais tu auras à fournir un très grand effort.

- Je vais essayer ...

* * *

- Oui ? Qui est à l'appareil ?

- Je suis un étudiant arabe. Je m'appelle Mohammed. N'est-ce pas vous qui avez demandé au Centre d'information des renseignements et l'assistance en matière de la langue ?

- Je me trouvai par hasard en présence du directeur du Centre. Ayant le désir d'étudier les questions du Moyen Orient je lui demandai s'il y avait dans notre ville un institut pour enseigner l'Arabe ? Il me répondit que, malheureusement, il n'y en a pas un dans tout le pays. L'institut étant situé loin de chez nous le directeur me dit : « Je vais t'envoyer le nom d'une personne qui, se trouvant dans votre ville, pourrait satisfaire votre demande ... ».

- Il m'a écrit, aussi, à ce sujet. Je poursuis des études tout en exerçant un travail. Je n'ai pas assez de temps pour donner des cours, mais je suis disposé de vous donner tous les renseignements que vous désirez ...

* * *

- Maman te rappelles-tu l'histoire d'Abel ?
- Oui
- Je plaignais son frère que je considérais comme victime d'injustice.
- Je me rappelle.
- Je ne connaissais par la vérité.
- Et la connais-tu maintenant ?
- Dieu n'a pas accepté l'offrande de Caën parce qu'il n'était pas pieux et il avait sur la conscience un péché antécédent.
- C'est possible. D'où tiens-tu cette explication ?
- C'est la version du Coran. Mohammed m'en a donné la traduction en Anglais. Je n'imaginais pas que le Coran contenait des choses analogues à celles des livres des Juifs et des Chrétiens. Il n'y a pas de doute que le dieu évoqué par le Coran soit le même que celui dont les prophètes prédécesseurs parlaient, comme il n'y a aucun doute que le

prophète Mohammed y crût et qu'il crût à son message divin à l'humanité... le Coran est le livre de l'Islam. Il fait partie de la littérature arabe que nous allons étudier à l'Université ...

- Fais attention. Tu sais que ton père est très inquiet à cause de ton attitude et de ton obstination à faire ces études.

Il n'y consentira pas. Il t'avait avertie qu'il t'interdirait l'entrée à l'Université si tu ne te ravisais pas en changeant ton programme et en désavouant le jeune homme arabe.

- Mais j'y étais déjà admise ... !

- Il m'a dit de te convaincre sinon il ne te donnerait pas un piastre.

- C'est ce que je craignais. Aussi, ai-je préféré travailler pendant les vacances d'été ... Mais j'ai été prévenue que j'avais deux années d'études générales avec une autre langue avant de commencer les cours d'Arabe. On m'a dit qu'elle était la langue la plus difficile de toutes. Rassure-le. S'il veut, je m'inscrirai provisoirement pour suivre les lettres en Français.

* * *

﴿وَإِذْ قَالَ ا لله يَا عِيسَى بْنَ مَرْيَمَ أَأَنتَ قُلْتَ لِلنَّاسِ اتَّخِذُونِي وَأُمِّيَ إِلَٰهَيْنِ مِن دُونِ ا لله قَالَ سُبْحَانَكَ مَا يَكُونُ لِي أَنْ أَقُولَ مَا لَيْسَ لِي بِحَقٍّ...﴾.

(المائدة : 116)

[Lorsque Dieu dit : «O Issa[6] fils de Marieme[7] es-ce toi qui as dit aux gens : Prenez nous pour Dieux, ma mère et moi, en dehors d'Allah?». Il[8] répond : « Gloire à Toi, je n'eus pas à dire ce qui ne m'appartient pas en droit ...»]. *(Al maida 116)*

﴿الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَعْرِفُونَهُ كَمَا يَعْرِفُونَ أَبْنَاءَهُمْ ...﴾ (الأنعام: 20)

[Ceux que nous avons pourvus du livre le[9] reconnaissent tel qu'ils reconnaissent leurs enfants ...]. (*Al Anâme* 20)

6 - Jesus
7 - Marie
8 - Jésus
9 - Le Coran

﴿وَلَقَدْجِئْنَاهُمْ بِكِتَابٍ فَصَّلْنَاهُ عَلَى عِلْمٍ هُدىً وَرَحْمَةً لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ...﴾
(الأعراف :52)

[Nous leur avons apporté un livre que nous avons sciemment détaillé pour qu'il soit un guide et une miséricorde pour les gens croyants ...]. (*Al Arâf* 52)

﴿الر. تِلْكَ آيَاتُ الكِتَابِ المُبِينِ. إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرآناً عَرَبِيّاً لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ...﴾
(يوسف 1-2)

[*Alif Lam Ra*[10] sont là les versets du Livre explicite. Nous l'avons fait descendre sous forme de Coran arabe pour que vous repreniez conscience ...]. (*Youssef* 1-2)

Coran arabe ... livre vivant, étudiable ... Ainsi je me retrouve en confrontation avec les questions de la religion.

Les barrières demeurent si épaisses et si hautes qu'elles m'en dérobent la signification ... La plus grande de ces barrières est la foi ...

Chers parents,

Je ne sais comment commencer cette lettre autrement que par des excuses... Vous ne pouvez pas imaginer mon état depuis mon retour à la Cité universitaire après la dernière visite que je vous ai faite. Je sais que vous souffrez comme je souffre de la polémique fâcheuse qui s'est déroulée entre nous à la suite de l'annonce de ma décision de remplacer, l'année prochaine, mes cours du Français par l'étude de la langue arabe. Je pensais que vous l'aviez prévue. Je suis peinée également par la colère et la désolation que depuis toujours je suscite tellement en vous que vous m'avez chassée à la fin de la maison. Si c'est bien cela que vous vouliez je resterais ici. Je ne vous rendrais

10 - Au début de certains chapitres du Coran, on trouve des initiales des lettres de l'alphabet, détachées, n'ayant pas de sens particulier. Le Prophète lui-même ne semble pas avoir précisé leur signification, d'où d'innombrables interprétations suggérées par les exégètes anciens et modernes. (d'après Muhammad Hamidullah in Le saint Coran Traduction intégrale et Notes - 10e édition 1980.).

pas visite pendant les vacances. Je chercherais, plutôt, du travail pour payer le loyer de la chambre et les droits universitaires.

Vous êtes en droit de vous demander pourquoi je m'obstine de la sorte vous causant ainsi qu'à moi-même de la peine !!

Je vous jure que je n'en sais rien ... Mon désir s'accroît de jour en jour comme s'il ne m'appartenait pas qu'il en soit autrement.

Peut-être que Dieu veut me pousser vers l'Islam et sa volonté ne peut être enrayée.

Je m'excuse une deuxième fois et je souhaite notre réconciliation.

Votre fille repentante

P.S. — Je suis allée voir le psychiatre de l'Université mais l'infirmière m'a dit que ses rendez-vous étaient pris durant trois semaines. Puis elle m'a demandé si je voulais qu'elle m'inscrivit à la suite ? J'ai répondu : « Ne m'inscrivez pas. L'une des deux choses : ou les circonstances que je ne peux pas supporter changeraient ou le problème serait résolu par le suicide.». Elle m'a su gré alors de cette facilitation de ma part car il est très occupé ... je vous prie de vous raviser et de me rendre visite le plus tôt possible.

Combien ai-je regretté ce que j'avais écrit dans cette lettre ! Fut-il possible que j'eusse recours à l'hypocrisie par faiblesse ? Qu'est-ce qui m'avait fait écrire de telle manière... et de témoigner ainsi de la puissance de Dieu comme si j'y croyais déjà ? Je n'en ai aucune excuse ... J'aurais souhaité ne l'avoir pas postée ...

Serais-je vraiment exposée à la démence ? Je ne dors pas la nuit. Il n'est pas normal que je me préoccupe d'une telle pensée à ce point !! ...

L'une des sœurs qui font la prédication est venue me dire :
«Témoigne que Jésus fils de Marie est Dieu, qu'il est notre sauveur des péchés, qu'il te sauvera et que tu seras parmi les bienheureux...».

J'ai de l'admiration pour cette jeune fille. Je n'ai jamais vu les hautes vertus si personnifiées ... Mes collègues m'ont dit de la renvoyer mais j'ai refusé, dans l'espoir d'apprendre le secret de sa profonde foi ... Je l'ai laissée me rendre visite plusieurs fois. J'ai un penchant pour elle. Elle viendra demain pour écouter ma dernière réponse. Si je la suivais j'aurais un mode de vie, ma mère en serait satisfaite, même mon père serait content alors ... Mais mon esprit hésite ...

La version du Coran est plus accessible à mon esprit ...

L'une et l'autre sont des paroles. Je ne sais si elles comportent quelque chose de vrai. Elle m'a poussée en fin de compte à choisir. Dans mon ignorance je ne sais quoi répondre.

Pourquoi n'avais-je pas écouté les filles qui me demandaient de la renvoyer avant d'en arriver là ? Aucune d'elles ne s'en soucie alors que moi je fais de l'insomnie en réfléchissant sans pouvoir arriver à un résultat ... Comme je suis fatiguée ...

Je souhaite que je dorme ... Si perplexe, que dirais-je demain, aux gens ? Que leur dirais-je alors ? que j'ai peur d'être dans l'erreur ? ... Que leur dirais-je ? ...

* * *

- Dis leur que j'adore Dieu ! ...

* * *

- Est-ce bien cela que tu as vu en rêve ?

- Oui, Marie ou plutôt c'est ce que j'ai entendu mais je n'ai rien vu. Exténuée, perplexe, j'ai dormi vers la fin de la nuit. Je ne me souviens d'aucun rêve ni d'aucune vision en dehors d'une voix qui m'ordonnait de dire : «J'adore Dieu».

Comme si elle voulait signifier : J'adore Dieu quel qu'il soit. Si Dieu est Jésus fils de Marie, j'adore Dieu. S'il est autre j'adore Dieu, et je ne l'appellerai que Dieu. Je me suis trouvée, le matin rassurée, pour la première fois, que si je le disais, je ne serais pas dans l'erreur ...

- Pardonne-moi de t'avoir dérangée.

- Au contraire, je te remercie, Marie.

* * *

﴿إِنَّ رَبَّكُمُ اللهُ الذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى العَرْشِ يُدَبِّرُ الأَمْرَ. مَا مِنْ شَفِيعٍ إلا مِنْ بَعْدِ إِذْنِهِ ذَلِكُمُ اللهُ رَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ. أَفَلا تَذَكَّرُونَ ..﴾ (يونس : 3)

[Votre Seigneur est bien Allah qui créa les cieux et la terre en six jours et s'établit sur le Trône en administrant l'ordre. Nul ne peut intercéder qu'après Sa permission. C'est Allah votre Seigneur. Adorez-Le ! N'en êtes-vous pas conscients ?]. *(Younes 3)*

﴿إِنَّ الذينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِ اللهِ بِغَيْرِ سُلْطَانٍ أَتَاهُمْ، إِنْ فِي صُدُورِهِمْ إِلاَّ كِبْرٌ مَا هُمْ بِبَالِغِيهِ ..﴾ (غافر : 56)

[Ceux qui, sans compétence, controversent les signes d'Allah, ne sont mus que par l'orgueil remplissant leurs poitrines, orgueil qu'ils ne parviendront jamais à satisfaire.] *(ghafir 56)*

﴿يَا أَيُّهَا الإِنسَانُ مَا غَرَّكَ بِرَبِّكَ الكَرِيمِ الَّذِي خَلَقَكَ فَسَوَّاكَ فَعَدَلَكَ، فِي أَيِّ صُورَةٍ مَا شَاءَ رَكَّبَكَ ...﴾ (الانفطار : 6 - 8)

[O toi homme ! Comment t'es-tu permis des hardiesses à l'encontre de ton Seigneur, Généreux Qui t'a créé, puis constitué, modelé et Qui t'a donné enfin telle forme qu'il a voulue.]. *(Al Infitar 6-8)*

﴿ذَلِكَ بِأَنَّ اللهَ هُوَ الحَقُّ، وَأَنَّ مَا يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ البَاطِلُ وَأَنَّ اللهَ هُوَ العَلِيُّ الكَبِيرُ﴾. (لقمان 29)

[C'est qu'Allah, est Lui la Vérité, et que ce qu'ils (les infidèles) invoquent en dehors de Lui est la contre vérité et qu'Allah est Lui le Haut, le Grand.]. *(Louqmane 29)*

* * *

- Pourquoi ne manges-tu pas avec nous, Mohammed ?

- Je jeune ... Les Musulmans jeûnent durant le mois de Ramadan. Ils ne prennent quoi que ce soit du manger ou du boire entre l'aube et le coucher du soleil.

- Personne ne peut le supporter. Pourquoi donc cette peine ?

- Je n'y vois aucune peine. Je fais le jeune tous les ans, car il constitue l'un des piliers de l'Islam.

- Les Chrétiens avaient une sorte de jeune beaucoup plus léger que le tien. Quels sont les piliers de l'Islam ?

- Ils sont cinq : témoignage qu'il n'y a qu'un seul Dieu et que Mohammed est le messager de Dieu ...

- Proclamation de la croyance.

- Et la célébration de la prière ...

- Fais-tu la prière ?

- Je faisais la prière ... Mon père m'y forçait ... Depuis que j'ai fait le voyage en Amérique, la vie m'absorbe ... Je ne fais plus la prière que

rarement ... Vient ensuite la donation de la dîme, puis le jeune de Ramadan et enfin le pèlerinage pour celui qui en a la possibilité. La religion de l'Islam n'est pas difficile comme tu le penses ...

- Le Coran mentionne beaucoup de recommandations. En délaissez-vous quelques unes et conservez-vous d'autres à l'exemple des Chrétiens ?

- Il y a encore parmi nous ceux qui ne délaissent rien ...

* * *

﴿وَهَذَا كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ مُبَارَكٌ فَاتَّبِعُوهُ وَاتَّقُوا لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ. أَنْ تَقُولُوا إِنَّمَا أُنْزِلَ الْكِتَابُ على طَائِفَتَيْنِ مِنْ قَبْلِنَا وَإِنْ كُنَّا عَنْ دِرَاسَتِهِمْ لَغَافِلِينَ. أَوْ تَقُولُوا لَوْ أَنَّا أُنْزِلَ عَلَيْنَا الْكِتَابُ لَكُنَّا أَهْدَى مِنْهُمْ ...﴾ (الأنعام : 155 - 157)

[Et celui-ci est un livre que nous avons fait descendre. Il est béni. Suivez-le, donc, prenez garde dans l'espoir d'obtenir miséricorde, pour que vous n'ayez pas à dire le Livre a été descendu sur deux communautés seulement d'avant nous d'autant plus que leur étude se faisait à notre insu et pour que vous n'ayez pas à dire non plus que si c'était sur nous que le Livre avait été descendu nous aurions été en droiture mieux qu'eux.]. *(Al anâme 155-157)*

Troisième chapitre

Mariée

MARIÉE

- Quelle est bizarre, cette vie ! Je me trouve sur une autre voie que celle que je poursuivais. Je n'ai pour le moment aucune disposition pour le mariage. Il ne fait pas partie de mon programme. Pas pour le moment du moins. Je devais achever mes études et partir avant de penser à m'installer.

Personne n'avait à me barrer mon chemin ... Lorsque Mohammed m'a fait la demande je n'ai pas pu m'excuser ... Mon mariage aura lieu demain, comme si tous les plans que j'avais tracés n'ont jamais existé. J'aborde une période irrévocable. Désarmés, mes parents s'y sont soumis comme s'il s'agissait d'une annonce de décès. Ainsi, j'ai fermé la porte par mes mains ...pour toujours.

* * *

﴿وَكَذَلِكَ نُرِي إِبْرَاهِيمَ مَلَكُوتَ السَّمَوَاتِ وَالأَرْضِ وَلِيَكُونَ مِنَ المُوقِنِينَ. فَلَمَّا جَنَّ عَلَيْهِ اللَّيْلُ رَأَى كَوْكَباً، قَالَ هَذَا رَبِّي. فَلَمَّا أَفَلَ قَالَ لا أُحِبُّ الآفِلِينَ. فَلَمَّا رَأَى القَمَرَ بَازِغاً قَالَ هَذَا رَبِّي. فَلَمَّا أَفَلَ قَالَ لَئِنْ لَمْ يَهْدِنِي رَبِّي لأَكُونَنَّ مِنَ القَوْمِ الضَّالِّينَ. فَلَمَّا رَأَى الشَّمْسَ بَازِغَةً قَالَ هَذَا رَبِّي هَذَا أَكْبَر. فَلَمَّا أَفَلَتْ قَالَ يَا قَوْمِ إِنِّي بَرِيءٌ مِمَّا تُشْرِكُونَ. إِنِّي وَجَّهْتُ وَجْهِيَ لِلَّذِي فَطَرَ السَّمَوَاتِ وَالأَرْضَ حَنِيفاً وَمَا أَنَا مِنَ المُشْرِكِينَ..﴾ (الأنعام : 75 - 79)

[Ainsi Nous faisons voir à Abraham le Royaume des cieux et de la terre afin qu'il soit de ceux qui croient avec certitude. Lorsque l'obscurité de la nuit l'enveloppa, voyant un astre il dit : «Celui-ci est mon Seigneur». Mais quand l'astre disparut il dit : «Je n'aime pas ceux qui disparaissent ». Puis voyant apparaître la lune, il dit : «Celui-ci est mon

Seigneur» et lorsqu'elle disparut, il dit : «Si mon Seigneur ne me guide pas je serais certainement au nombre des gens égarés.». Voyant, ensuite, apparaître le soleil, il dit : «Celui-ci est mon Seigneur, celui-ci est plus grand.». Mais quand le soleil disparut il dit : «O ma communauté je désavoue ce que vous associez à Dieu. Je tourne sincèrement mon visage vers Celui qui créa les cieux et la terre. Je ne suis pas du nombre des polythéistes]. *(Al anâme 75-79)*

* * *

- Qu'est-ce que je perds en priant ? Qu'est-ce qui m'empêche d'avoir la foi ? Serait-ce ma raison ... ou plutôt mon ignorance ? Serait-il permis de fonder la prière sur une simple hypothèse ? J'espère qu'il y ait un dieu qui s'occupe de moi.

Que perdrais-je si je n'étais pas écoutée ? ...

O Dieu, si vraiment Tu existes fais de sorte que ce mariage soit une réussite, et que mon mari soit un assez bon pratiquant de sa religion pour qu'il m'apprenne ...

Mars 1961

Mon mari Mohammed :

Quelques jours seulement sont écoulés depuis que tu nous as quittés ... Puisse cette lettre te trouver à l'adresse que tu m'as laissée en Europe.

Je t'écris pour t'annoncer la mort de ma mère décédée hier soir. Je suis obligée de reporter quelque peu mon départ en Syrie à cause de mon père qui a commencé à s'adonner à l'alcool. J'ai peur qu'il ne se fasse mal ... Nous savions qu'elle était malade, mais nous ne nous attendions pas à cette fin subite.

Ils ont, vite retiré sa dépouille et nous sommes restés seuls à la maison, mon père et moi. Nous avons de la peine à croire ce qui

est arrivé ! Nous ne savons que faire . . . Nous sommes allés faire la navette au boulevard alors que tout le quartier dormait. Puis nous sommes revenus à la maison, chacun traînant ses pas vers sa chambre. J'ai cessé finalement de pleurer.

J'avais commencé, dès le jour de ton départ la lecture de la traduction du Coran depuis le début. J'ai trouvé des difficultés à comprendre plusieurs passages. Mais comme j'y ai trouvé des versets et des enseignements qui m'ont fait plaisir j'ai décidé d'en continuer la lecture ... qui m'occupe, me distrait et me prépare au sommeil que je ne trouvais pas.

Je commençai la lecture sans concentration lorsque je m'arrêtai tout-à-coup devant cette parole :

﴿وَبَشِّرِ الصابِرِينَ الَّذِينَ إِذَا أَصَابَتْهُمْ مُصِيبَةٌ قَالُوا إِنَّا للهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ﴾.(البقرة 155)

[Annonce la bonne nouvelle, aux patients qui disent, quand ils sont frappés par un malheur : nous appartenons à Dieu et c'est à Lui que nous retournons en définitive]. (Al Baquara 155)

Un soulagement me gagna suivi d'une sensation de repos.

Puisse mon père trouver ce qui lui procurerait du calme. J'insisterai pour qu'il retourne au laboratoire le plus tôt possible. Je pense qu'il y consentira.

Je suis navrée de te déranger avec cette mauvaise nouvelle. Je t'écrirai à ton arrivée à Damas.

Ta femme qui te désire.

﴿شَرَعَ لَكُمْ مِنَ الدِّينِ مَا وَصَّى بِهِ نُوحاً وَالَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ. وَمَا وَصَّيْنَا بِهِ
إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَى وَعِيسَى أَنْ أَقِيمُوا الدِّينَ وَلَا تَتَفَرَّقُوا فِيهِ. كَبُرَ عَلَى الْمُشْرِكِينَ مَا
تَدْعُوهُمْ إِلَيْهِ. اللهُ يَجْتَبِي إِلَيْهِ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي إِلَيْهِ مَنْ يُنِيبُ . . .﴾.

(الشورى : 13)

[Il vous a tracé en matière de religion. Ce qu'Il avait déjà recommandé à Noé et ce que Nous t'avons révélé, à toi, ainsi que ce que Nous avions recommandé à Abraham, à Moïse et à Jésus, c'est-à-dire : «Pratiquez correctement la religion et n'en faites pas une cause de dissension. Ce que tu prêches pèse énormément aux polythéistes. Allah choisit pour Lui celui qui veut (ou celui qu'il veut) et guide vers Lui celui qui se soumet]. *(Achoura 13)*

* * *

- O mer, vois-tu ce livre !!! ... Il contient lui aussi des secrets comme tes profondeurs. J'ai compris quelques-uns de tes secrets, mais je n'ai trouvé personne pour m'en expliquer davantage !. Quant à ce livre je ne veux pas me contenter de ce que j'en ai compris ... Puissé-je posséder la clé ... qui est ma présence parmi les Musulmans. Je trouverai certainement celui qui m'expliquera et m'apprendra de sorte que j'accède à la religion de l'Islam contente, satisfaite et pleine d'assurance comme jadis j'avais accédé à ton royaume dans l'espoir de connaître mon Dieu et de faire partie des pieux ...

Je n'oublierai jamais ton service, ô mer. Si je ne te revois pas dans cet endroit nous nous rencontrerons certainement dans un autre pays. Je ne conçois la vie que près de toi ...

* * *

﴿وَكَأَيِّنْ مِنْ آيَةٍ فِي السَّمَوَاتِ وَالأَرْضِ يَمُرُّونَ عَلَيْهَا وَهُمْ عَنْهَا مُعْرِضُونَ﴾.(يوسف : 105)

[Et que de signes, dans les cieux et sur la terre, auxquels les gens, en passant, tournent le dos indifférents.]. *(Youssef 105)*

- Me voici dans la maison où mon mari a été élevé. Rassurée, toute sa parenté m'a fait un bon accueil. Des foules de femmes continuent d'arriver chaque jour pour voir "l'étrangère".

Certaines d'elles ne connaissent pas Damas qui se trouve à quelques kilomètres de distance. Elles se demandent si l'étrangère était comme les femmes de leur contrée ou si elle était d'une autre composition ...

Les choses sont relatives. Ce qui parait bizarre dans un pays serait naturel dans un autre. Quand j'éprouve de la gêne je garde le silence, car c'est moi l'étrangère d'entre elles, en me disant : «C'est la connaissance que tu cherchais. Ne te plains pas, ne pleure pas donc.». Parfois, je ne peux pas résister. Mon mari vaque à son travail. Si à son retour je lui racontais ce qui est arrivé pendant la journée, il ne me croirait pas ... En effet qui pourrait croire ce que je vois, de jour en jour, de choses étranges?

Il m'avait prévenue contre beaucoup de choses au village : pénurie d'eau, corvée du ménage, maladies diverses, l'ignorance des choses de ce monde. Cependant, tout cela ne m'a pas détournée, car j'ai laissé les valeurs matérielles en Amérique. Je me disais :

Ceux qui mènent cette vie austère doivent être forcément un peuple ascète ne connaissant pas les futilités. Mais il s'est avéré que c'est exactement le contraire ... Ils s'intéressaient au prestige, à l'argent, à l'habit et à l'aspect extérieur ... même plus que mes compatriotes que j'ai

délaissés !! On fait la prière à Dieu, puis on insulte celui-ci, on maudit celui-là, on frappe l'autre ...

* * *

- Qu'as-tu ?

- Rien.

- Ne t'avais-je pas dit que la vie ici n'est pas facile et tu avais consenti ?

- Si ! ... Elle est ainsi.

* * *

- O Mohammed ! !!!

- Oui ?

- Je veux apprendre l'Arabe.

- Ne l'as-tu pas appris des femmes ?

- J'ai retenu la plupart de leurs conversations. Elles ne parlent que du ménage. Elles ne lisent pas. Que vais-je apprendre d'elles ? Ne connais-tu pas un vieillard qui puisse m'apprendre ?.

- Les vieillards ne donnent pas des cours aux femmes !
Voudrais-tu me faire un scandale ? !

- Je ne m'amuse pas ... Je t'en prie ... N'y a-t-il pas à Damas des foyers pour les étrangers ?

- J'ai demandé. Il n'y en a pas.

- Ne voudrais-tu pas m'apprendre, toi ?

- Pourquoi pas ?

- Commençons aujourd'hui.

- Aujourd'hui je suis occupé.

- Quand donc ?

- Demain s'il plaît à Dieu.

* * *

﴿. . . قُلْ لا يَسْتَوِي الْخَبِيثُ وَالطَّيِّبُ وَلَوْ أَعْجَبَكَ كَثْرَةُ الْخَبِيثِ . . .﴾ (المائدة 100)

[Dis : le mauvais ne saurait égaler le bon, même si tu trouvais l'abondance du mauvais épatante.]. *(Al Maïda 100)*

﴿يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لا يَسْخَرْ قَوْمٌ مِنْ قَوْمٍ . . . وَلا نِسَاءٌ مِنْ نِسَاءٍ . . .﴾
﴿وَلا تَجَسَّسُوا وَلا يَغْتَبْ بَعْضُكُمْ بَعْضًا . . .﴾ (الحجرات 11-12)

[O croyants ne vous moquez pas les uns des autres ... ni les unes des autres .... et n'espionnez pas et ne médisez pas l'un de l'autre ...]. *(Al Hojorate 11-12)*

﴿لِمَ تَقُولُونَ مَا لا تَفْعَلُونَ ؟ كَبُرَ مَقْتًا عِنْدَ اللهِ أَنْ تَقُولُوا مَا لا تَفْعَلُونَ...﴾ (الصف 3)

[Pourquoi dites-vous ce que vous ne faites pas ? Allah abhorre que vous disiez ce que vous ne faites pas.]. *(Assaffe 3)*

- Leur livre est abandonné !! Ils ont l'air de lire pour se réjouir de leurs voix. Mais la parole ? ! N'est-elle pas la parole de Dieu qui engage le croyant ? Ou serait-elle plutôt un simple embellissement pour les circonstances ?

L'homme est toujours le même parait-il. Il diffère selon ses conceptions. Les religions ne sont que des voies qui s'adaptent à ces conceptions ... L'Islam n'est pas tel que je l'imaginais. Je ne peux pas le comprendre maintenant puisque j'étais tombée dans l'erreur dès le départ en suivant un autre chemin que celui emprunté par les gens ... Je ne dois ni tromper mon mari par ma conversion ni me tromper moi-même...

Quatrième chapitre

Mère

MÈRE

Me voilà t'embrassant pour la première fois, ô mon fils !! loin de ton père qui, engagé dans l'armée, m'a envoyée accoucher chez mon vieux père, toujours désolé à cause de moi, quoique j'aie beau lui assurer que je me trouvais bien ... Nous retournerons bientôt, toi et moi, à Damas ...

Je t'ai nommé Mohammed. C'est le prénom de ton père et de ton grand père. Il est aussi celui de ton prophète du moment que tu es venu au monde musulman en toute quiétude ...

Tu m'as été confié, or il ne m'appartient pas d'assurer ton avenir ... J'aurais voulu être croyante pour m'en remettre à Dieu.

Ah si je pouvais faire de toi un croyant, te parler pendant que tu dors, et enregistrer un mot au fond de toi-même pour y être conservé jusqu'à ce que tu deviennes grand, un mot pour te soutenir . . . Hélas je n'ai appris de ta religion que ce que j'entendais le muezzin dire pour que je te le prononce dans ton oreille :

Allah est plus Grand, Allah est plus Grand.
Allah est plus Grand, Allah est plus Grand.
Je témoigne qu'il n'y a de Dieu qu'Allah.
Je témoigne qu'il n'y a de Dieu qu'Allah.
Je témoigne que Mohammed est le messager de Dieu.
Je témoigne que Mohammed est le messager de Dieu.
Venez à la prière.
Venez à la prière.
Venez à la félicité.
Venez à la félicité.

Allah est plus Grand, Allah est plus Grand.

Il n'y a de Dieu qu'Allah.

Entends-tu mon enfant ? ! C'est ce que je te souhaite ...

* * *

- Il parait que Dieu t'aime, *Oummou Mohammed.*

- Vraiment ? Pourquoi ?

- Je viens d'être désigné à la Marine. Nous allons passer deux années à Lattakié (*ladiquia)*.

- Auprès de la mer ?!

- Oui. Je sais que tu es encore fatiguée par ton long voyage, mais nous devons être là-bas demain.

- J'ai oublié toute fatigue ! ... Que fait ton père à l'enfant ?

- Il prononce *"Al Adhane"* (L'appel du muezzin à la prière) dans son oreille droite conformément à la tradition du Prophète qui faisait ainsi avec le nouveau-né. Mais il craint qu'il ne soit trop tard car deux mois se sont écoulés déjà depuis sa naissance ...

- Je l'avais déjà fait sans le savoir ...

- Pourquoi personne ne vient-elle à la mer ?

- On ne connaît pas ici la natation qui n'est pas de coutume comme chez vous à l'Occident. Si on nous voyait on nous prendrait pour des fous!

- Lorsque nous nous trouvons assis seuls sur la plage pendant que j'allaite mon fils, tandis que l'eau ruisselle de mes cheveux et que le soleil tape sur mes épaules, sans me soucier du lendemain ni penser à hier, je sais que le Paradis est ainsi fait, de tels instants ...

* * *

- Annonce-moi la bonne nouvelle ô père de Mohammed...

- Une sœur de Mohammed est venue au monde !

* * *

- Il est temps que nous retournions à Damas.

- Je n'oublierai jamais ces beaux moments ... Ne m'as-tu pas promis plusieurs fois que tu m'apprendrais ?

- Si.

- Quand ?

- Lorsque nous nous installerons à Damas.

* * *

- Rassure-moi !

- C'est un enfant sain ! Comme nous sommes comblés par Dieu ...

* * *

- M'as-tu appelée ?

- Oui. Je veux te parler d'une question personnelle et connaître ton avis ...

- Laquelle ?

- Que dirais-tu si je t'annonçais que j'accomplirais le pèlerinage cette année ?

- Qu'ai-je à dire du moment que le pèlerinage est une obligation pour toi ?. J'ai constaté que tu fais régulièrement ta prière depuis Ramadan.

- Je tiendrai bon, grâce à Dieu ... Une autre question...

- Oui ?

- M'accompagnes-tu ou dois-je attendre encore un an ?!

- Comment t'accompagnerais-je alors que je ne connais rien ? Comment te promettrais-je que ce sera dans un an après avoir demeuré quatre ans sans avoir été convaincue ni avoir fait du progrès ?

- Donc je prierai pour toi ...

- Oui ... prie pour moi.

* * *

- Dieu a tenu sa promesse en exauçant ma prière que je lui avais faite en l'absence de mon époux : «Fais que mon mari soit un bon pratiquant de sa religion».

Il m'a exaucée sans que j'aie été croyante ... Dieu soit loué de m'avoir fait un signe pour que je croie en Lui et pour que je sache qu'Il connaît les moindres pensées cachées au fond du cœur et qu'Il est capable de tout!

- O *Oummou Mohammed*, on vient de nous offrir une occasion souhaitée par tout Musulman. On m'a proposé un emploi à Médine où nous serions dans le voisinage du Prophète (Salut et Bénédiction de Dieu soient sur Lui) et notre rémunération serait multipliée ...

- Qu'est-ce qui t'a empêchée d'accepter sur le champ ?

- Toi.

- Moi ? Rien ne me retient ici ...

- C'est la question de ta conversion à l'Islam. Là-bas on n'autorise pas l'entrée des non Musulmans.

- j'ai compris.

- Je vois que tu as un penchant envers l'Islam.

Qu'adviendrait-il si tu m'accompagnais à l'ambassade pour signer ta *"chaada"* (témoignage) ?

- J'espère pouvoir le faire un jour.

- J'entends assez prochainement pour que l'occasion ne soit pas ratée...

- Me convertirais-je à l'Islam pour toi ? Pour l'occasion ?

- Et pour Dieu naturellement. Quel est l'inconvénient ? Tout est bien...

- Je suis désolée.

- Quoi ? Que dis-tu ?

- Tu sais que je n'aime pas te mécontenter. Mais si j'y étais contrainte je préférerais te mécontenter plutôt que de mécontenter Dieu...

- Dieu, serait-Il mécontent si tu devenais Musulmane ? !

- Il connaît mieux que toi et moi mon intention. Je crains le jour du Jugement dernier ...

* * *

- Dieu nous a donné encore ... une petite fille !

- Dieu fais qu'elle soit vertueuse ...

* * *

- Quand m'apprendras-tu ô père de Mohammed ?

- Quand tu voudras.

- Aujourd'hui ... Maintenant !

- Aujourd'hui je suis occupé ...

- Quand donc? demain ? ! Si tu ne veux pas m'apprendre dis-le moi franchement et ne me laisse pas en suspens !!

- Ce n'était pas là mon intention, seulement je n'ai pas un moment de loisir.

- J'estime que tu n'as pas une obligation plus impérieuse que celle-ci. Lorsque je me renseigne sur la religion on me rapporte des histoires. Si

j'en discutais on désespérerait de moi et on m'abandonnerait. Mes enfants grandiront et ils me poseront des questions ...

- Parfois j'ai l'impression que tes questions sont posées dans un esprit de simple dialectique et que tu n'admets aucune réplique ... ?

- C'est que je crois toujours que la religion n'est pas incapable mais ce sont plutôt les gens qui sont incapables ! Comment donc parviendrais-je à la connaissance autrement que par la lecture ... ?

* * *

- Dieu, je me plains à Toi. Je T'avais prié de me faire réussir mon mariage et Tu m'as exaucée. Puis, je T'avais prié pour que mon mari soit un bon pratiquant et tu m'as encore exaucée. Ensuite, je T'ai prié pour qu'il m'apprenne ... Peut-être qu'en faisant cette prière je me suis trop empressée. Veuille bien me pardonner ! Mais les jours passent et avec je passe sans progresser.

Tu ne refuses aucune bonne prière ... Est-ce que ma prière n'a pas été bonne ? Ne serait-il pas préférable qu'il m'apprenne ? Si non je resterais croyante non Musulmane figée à l'extérieur ne sachant où se trouve la porte ? ... ni si je pouvais m'y introduire ... Que veux-tu de moi ? N'y a-t-il pas de réponse ?

﴿اقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ﴾
﴿خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ عَلَقٍ﴾
﴿اقْرَأْ وَرَبُّكَ الْأَكْرَمُ الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ﴾
﴿عَلَّمَ الْإِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ﴾. (العلق 1-5)

[Lis au Nom de ton Seigneur qui créa l'Homme d'*alaque* Lis, et c'est ton Seigneur qui, par la plume, a fait connaitre à l'Homme ce qu'il ne savait pas.]. *(Al Alaque 1-5)*

﴿قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الَّذِينَ يَعْلَمُونَ وَالَّذِينَ لا يَعْلَمُونَ ؟ . . .﴾ (الزمر 9)

[Dis Sont-ils égaux ceux qui savent et ceux qui ne savent pas ?]. *(Azzoumar 9)*

﴿إِنَّ اللهَ لا يُغَيِّرُ مَا بِقَوْمٍ حَتَّى يُغَيِّرُوا مَا بِأَنْفُسِهِمْ . . .﴾ (الرعد 11)

[Allah ne modifie nullement l'état d'un peuple tant que les autochtones ne modifient pas ce qui est en eux-mêmes.]. *(Arrâd 11)*

﴿بَلِ الإِنْسَانُ عَلَى نَفْسِهِ بَصِيرَةٌ وَلَوْ أَلْقَى مَعَاذِيرَهُ . . .﴾ (القيامة 14-15).

[Plutôt l'homme a une conscience lucide de sa vérité, quoi qu'il présente ses excuses ...]. *(Alquiama 14-15)*

﴿لا يُكَلِّفُ اللهُ نَفْساً إِلا وُسْعَهَا، لَهَا مَا كَسَبَتْ وَعَلَيْهَا مَا اكْتَسَبَتْ...﴾ (البقرة 286)

[Allah ne charge une âme que selon sa capacité elle a ce qu'elle a mérité et elle subit ce qu'elle a démérité...]. *(Al Baquara 286)*

﴿اقْرَأْ . . . اقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ . . .﴾

[Lis ... lis au Nom de ton Seigneur ...].

﴿وَأَنْ لَيْسَ لِلإِنْسَانِ إِلا مَا سَعَى . . .﴾ (النجم 39)

[Et l'homme n'a que ce qu'il a entrepris ...]. *(Annajme 39)*

- Moi-même ? Apprendrais-je moi-même ? Mais par où commencerais-je ? C'est impossible ... !

* * *

Apporte moi ô père de Mohammed, le livre de la première année du cours élémentaire.

- *Ba ... ba. Baba. Mama. Dadà ... Lolo ... Aïnà Lolo ?* (où est Lolo ?) *Fi dar Bourane* (Dans la maison de Bourane ...)...

- *Ik...rae...* non, c'est faux... *Iqu...rae... bissmi rabbi-...-ka alladi khala-...-que khalaqua al in-... -ssane mine... âlaque Ikrae wa rabboka al... akramo...*

C'est plus beau que l'Anglais, beaucoup plus beau !

* * *

- Apporte moi le livre de la 2ème année ...

- *Koule aoûdou birabbi ennassi... Maliki ennassi ... Ilahi ennassi ... Koule aoûdou birabbi ennassi, maliki ennassi, Ilahi ennassi . . .*

﴿قل أعوذ برب الناس، ملك الناس، إله الناس . . ﴾.

[Koule aoûdou birabbi ennassi, Maliki ennassi, Ilahi ennassi . . .].

* * *

- Apporte moi le livre de la 3ème année...

- Comment vont les cours ? je vois que tu t'es arrêtée...

- J'ai trouvé le vocabulaire nouveau dans le dictionnaire, mais je ne comprends plus le sens de la phrase. La construction s'est compliquée. Ne connaissant pas les règles fondamentales de la langue comme celui qui la parle depuis son enfance... j'ai besoin qu'on m'explique ...

* * *

- J'ai entendu aujourd'hui qu'un cycle pour les étrangers vient de s'ouvrir. Tu peux le fréquenter dans l'avenir si tu veux.

- Je suis très lasse de m'occuper des enfants. Je voudrais avoir un peu de temps pour étudier ... Quand la petite atteindra trois ans et sera à l'école je m'inscrirai au cycle s'il plaît à Dieu.

* * *

- Que proposes-tu que l'on fasse ?!

- Je n'ai qu'une seule solution : celle des femmes de cette cité. Que Dieu maudise tout meurtrier et toute meurtrière !! Je refuse cette solution. Personne n'y peut rien ...

- Calme toi donc et accepte volontiers ce que Dieu t'a prescrit. Tu n'es pas la première à tomber enceinte sans le vouloir.

- Mais tu ne comprends pas. Tu ne comprends rien ! Ma dernière chance est ratée. Je n'accéderai pas au cycle maintenant et je n'apprendrai jamais ... C'est ma destinée !!

- Que soit loué Celui qui change les situations ! Rien ne se fait en dehors de ce que Dieu Veut !

- C'est que Dieu est la Vérité (*El Haqq*) ... Je l'appellerai *Abd El Haqq* (serviteur de la vérité). Je m'étonne de ce qu'un jour j'aie désiré l'étude alors que ce cadeau m'attendait ...

* * *

- Mon amie est entrée au cycle des étrangers ...

- Et tu l'envies !

- Je l'avoue ... Elle m'a invitée à visiter aujourd'hui sa classe ...

- Vas-y avec elle aujourd'hui.

- Je crains qu'à les voir apprendre l'Arabe le désir ne s'éveille en moi encore et que je ne puisse résister ...

- Pourquoi mets-tu tes habits ?

- Je l'accompagne...

- Comment trouves-tu le cycle ?

- Je m'étonne du fait que j'aie compris toute la conversation, et que j'aie suivi la lecture alors qu'ils sont en fin d'année. Le professeur m'a encouragée à rester en classe ... mais c'est impossible ...

- Voudrais-tu rester en classe ?

- Les enfants ne peuvent être laissés seuls et surtout Abd El Haqq ...

- Cette année je n'ai pas permanence l'après-midi. Si tu veux j'amènerai les enfants en voiture les jours du cycle.

- Es-tu sérieux ?! Ferais-tu cela pour que je reste en classe ?
J'ai de la peine à le croire ! ...

- O Dieu ... Tu m'as comblée, ne te serais-je pas reconnaissante. Je suis décidée d'apprendre la prière (*Assalâ*). Tu ne l'as pas prescrite aux Musulmans mais plutôt aux croyants.

Guide moi dans le droit chemin, le chemin de ceux que tu as favorisés, non celui de ceux que tu as maudits, ni celui des errants.

* * *

- Monsieur le professeur si tu permets ... J'ai des questions à poser.

- Je t'en prie ...

- J'ai besoin de ton aide pour la prononciation de ces mots avec les désinences ...

- Ce sont des versets coraniques ! Lis-tu le Coran ?

- Je lis certains versets avec beaucoup de difficultés.
S'il n'y avait pas la traduction je ne le pourrais jamais ...
j'ai terminé le cycle et j'ai l'impression de ne rien savoir et d'avoir besoin à davantage de cours ...

- Voudrais-tu que je t'achève les règles pour que tu puisses comprendre ?

- Je vous serais obligée toute ma vie ...

Le moment est venu ... C'est le premier jour du mois de Ramadan. Je vais commencer. Que Dieu vienne à mon aide.
Je lirai le Coran tel qu'il a été révélé, même si cela me prend des années... je découvrirai ses secrets tôt ou tard sûrement ...

بســــــم ا لله الرحمن الرحيم

﴿الٓمٓ (1) ذَٰلِكَ ٱلْكِتَٰبُ لَا رَيْبَ فِيهِ هُدًى لِّلْمُتَّقِينَ (2)﴾ (البقرة 1-2)

[Au Nom d'Allah Clément et Miséricordieux. *Alif Lame Mime*[11] C'est le Livre sans aucun doute c'est un guide pour les pieux.]. *(Al Baquara 1-2).*

- O mère de Mohammed ne dors-tu pas maintenant ?

- Dans un moment ...

- Quelle surprise ! Qu'est-ce que tous ces livres ?

- Ceci est un dictionnaire arabe - anglais, cela est un dictionnaire arabe uniquement. Cet autre est un livre de grammaire et celui-là est un exégèse du Coran ...

- Le livre sacré ne te suffit-il pas ?

- Oh ! si je comprenais si facilement ...

- Quand as-tu dormi hier ?

- A une heure à peu près ...

- Et avant-hier ?

- A la même heure ...

- Pourquoi ne lis-tu pas le jour ?

- Le jour je n'ai pas de loisir ni de repos...

﴿ا لله وَلِيُّ الَّذِينَ آمَنوا، يُخرِجُهُمْ مِنَ الظُّلمَاتِ إلى النورِ﴾. (البقرة 257)

[Allah est l'allié de ceux qui ont acquis la foi. Il les fait sortir des ténèbres à la lumière.]. *(Al Baquara 257)*

- Cela fait deux mois que tu veilles ... ne te fatigues-tu pas ?

- Beaucoup ... Lorsque je ferme les yeux pour dormir je vois devant moi des caractères blancs.

- N'avais-tu pas dépassé la moitié ?

---

11 - Voir la note n°10, de la page 48.

- Je suis toujours à la sourate *El Baquara* ...
Je lis avec difficulté. Je me trompe, j'hésite, je me contente de comprendre le sens autant que possible ... Mais je me suis vue en rêve en train de lire dans un grand livre saint ... Je lisais ce que je n'avais pas appris ... C'était les versets que j'avais lus depuis quelques jours ... Je les lisais correctement et sans hésitation ... avec l'accent des Arabes ! ... Je reste ainsi un moment heureuse jusqu'à ce que le doute s'empare de moi. Serait-il sensé que ce soit ma voix ! ? Moi, je me trompe, j'hésite pourquoi imaginé-je que ce soit ma lecture ? Puis le doute a le dessus. Est-ce vraiment ma voix qui lit ?

Partagée entre la crainte et l'espoir, je lève la main, petit à petit pour la poser sur ma gorge. C'est bien ma voix qui lit ...

Je me réveille réjouie ...

Ainsi donc Dieu efface-t-il mes fautes lorsque le désespoir et le découragement s'emparent de moi ? !

* * *

- Je suis obligée de faire le voyage. O père de Mohammed. Mon père malade, ne pouvant plus nous rendre visite me réclame à son chevet. Je voudrais pouvoir le satisfaire durant ses derniers jours.

Comme je me sens dépaysée dans cette ville. On dirait que je ne l'ai jamais connue... Est-ce-t-elle qui a si changé ou c'est plutôt moi ?!

Celui qui parcourt les marchés a envie de tout. Il trouve tout ce qui lui vient à l'esprit ... Mais la vie est dénuée de tout effort et de tout entreprise ... Ils sont devenus un peuple qui raisonne mal, entretient les conversations futiles, combat l'ennui par le divertissement continu, cherche la jouissance de plus en plus dans une ambiance de libertinage

qui jugule le remords et le sentiment de culpabilité, ou de fautes, auxquels il substitue la volupté et la satisfaction.

Certes ... ils ont la liberté, le repos et l'esthétique ... C'est le paradis pour celui qui l'accepte ainsi ... Comment alors comprendraient-ils pourquoi je fais la prière ... D'où leur viendrait la crainte de Dieu... ?

﴿إني تركتُ ملة قَوْمٍ لا يُؤْمِنُونَ بِالله، وَهُمْ بِالآخِرَةِ هُمْ كَافِرُونَ . . .﴾.

(يوسف : 37)

[J'ai quitté la religion des gens qui ne croient pas en Allah et nient l'existence de l'au-delà...]. *(Youssef 37)*

Mon Dieu, je pars en voyage demain ... Inscris-moi parmi les *"mohajirine"*[12].

﴿وَلِلَّهِ يَسْجُدُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالأَرْضِ طَوْعاً وَكَرْهاً وَظِلاَلُهُمْ بِالْغُدُوِّ وَالآصَالِ. . .﴾. (الرعد : 15).

[Et devant Allah se prosternent bon gré malgré, ceux qui sont dans les cieux et sur la terre ainsi que leurs ombres, matin et soir...]. *(Arrâd 15)*

J'ai abandonné le Coran, depuis longtemps. Que je reprenne de nouveau ...

﴿. . . طَهَ. مَا أَنزَلْنَا عَلَيْكَ القُرْآنَ لِتَشْقَى، إلا تَذْكِرَةً لِمَنْ يَخْشَى، تَنزِيلاً مِمَّن خَلَقَ الأَرْضَ والسَّمَوَاتِ العُلى، الرَّحْمَنُ عَلى الْعَرْشِ اسْتَوَى . . .﴾.(طه : 1-4).

[*Taha*[13] , Nous ne t'avons pas révélé le Coran pour que tu sois malheureux, mais plutôt pour réveiller la conscience de celui qui craint Dieu du fait qu'il est descendu de chez Celui qui créa la terre et les cieux sublimes...*Arrahman* (le Tout-Miséricordieux) siège sur le Trône...]. *(Taha 1-4)*

---

12 - Ceux qui ont émigré pour conserver leur foi.

13 - Taha : un des noms du Prophète que Dieu le bénisse.

﴿أَمَّنْ يُجِيبُ الْمُضْطَرَّ إِذَا دَعَاهُ وَيَكْشِفُ السُّوءَ وَيَجْعَلُكُمْ خُلَفَاءَ الأَرْضِ. أَإِلَـهٌ مَعَ اللهِ ؟ قَلِيلاً مَا تَذَكَّرُونَ . . .﴾. (النمل : 62).

[Qu'est-ce qui exauce l'imploration de celui qui se trouve en détresse, dissipe le mal et fait de vous des successeurs sur terre ? y a-t-il un dieu avec Allah ? Comme vous réfléchissez peu...]. *(Annamle 62)*

﴿إِنَّ اللهَ يُمْسِكُ السَّمَوَاتِ وَالأَرْضَ أَنْ تَزُولاَ، وَلَئِنْ زَالَتَا إِنْ أَمْسَكَهُمَا مِنْ أَحَدٍ مِنْ بَعْدِهِ. إِنَّهُ كَانَ حَلِيماً غَفُوراً ...﴾. (فاطر : 41).

[Allah retient les cieux et la terre pour qu'ils ne disparaissent pas. S'ils disparaissaient nul autre que Lui ne les retiendrait. C'est qu'il est magnanime et indulgent ...]. *(Fatère 41)*

﴿نَحْنُ خَلَقْنَاكُمْ فَلَوْلاَ تُصَدِّقُونَ ؛ أَفَرَأَيْتُمْ مَا تُمْنُونَ ؟ أَأَنْتُمْ تَخْلُقُونَهُ أَمْ نَحْنُ الْخَالِقُونَ ؟ نَحْنُ قَدَّرْنَا بَيْنَكُمُ الْمَوْتَ وَمَا نَحْنُ بِمَسْبُوقِينَ عَلَى أَنْ نُبَدِّلَ أَمْثَالَكُمْ وَنُنْشِئَكُمْ فِي مَا لاَ تَعْلَمُونَ. وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ النَّشْأَةَ الأُولَى. فَلَوْلاَ تَذَكَّرُونَ . . .﴾.

(الواقعة : 57 - 62)

[C'est Nous qui vous avons créés pourquoi ne le croyez-vous pas ? Voyez-vous donc ce que vous éjaculez, est-ce vous qui le créez ou plutôt c'est Nous Le Créateur ? C'est Nous qui avons prédétermine la mort dont vous êtes sujet et Nous ne serons nullement devancés pour vous substituer vos semblables et pour vous recréer en ce que vous ne savez pas. Certes, vous connaissez la première création, réfléchissez donc ...]. *(Al Waquiâ 57-62)*

﴿إِذَا السَّمَاءُ انْشَقَّتْ وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ، وَإِذَا الأَرْضُ مُدَّتْ وَأَلْقَتْ مَا فِيهَا وَتَخَلَّتْ، وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ، يَا أَيُّهَا الإِنْسَانُ إِنَّكَ كَادِحٌ إِلَى رَبِّكَ كَدْحاً فَمُلاقِيهِ . . .﴾. (الانشقاق : 1 - 6).

[Quand le ciel se fendra et écoutera son Seigneur avec juste raison, quand la terre s'étendra, rejettera ce qu'elle contient, s'en débarrassera et écoutera son Seigneur avec juste raison, O homme tu te rendras alors avec peine auprès de ton Seigneur et tu Le rencontreras ...]. *(Al Inchiquaque 1-6)*

Mon Dieu ! C'est bien le miracle ... propre au Coran !!
Qui hormis Dieu pourrait-il faire une telle œuvre ? ... Des amis organisent un voyage à Lattakié (*Ladiquia*) ... Ses plages ne sont plus aussi belles qu'elles étaient. Elles ont été découvertes par tous... mais à cause des enfants ...

Me voici assise avec les autres devant la mer ... mon ancienne patrie, aux plages rocheuses, à laquelle je me réfugiais en toute saison, à tout moment de loisir, dans ma joie et dans mon chagrin, fuyant les gens. Chaque fois elle me prenait les mains, m'attirait vers elle, essuyait mes larmes et m'enivrait ... Elle m'enseignait durant de longues heures les principes et les lois de la Nature. Elle m'exerçait. Elle m'a fait acquérir assez d'habileté pour résister aux plus hautes vagues et aux plus forts courants... Elle m'appelait pendant les jours orageux sachant que je ne refuserais pas. C'était là notre secret et le symbole de notre pacte ...

Te rappelles-tu, ô mer, le jour, où, séduite par les poissons que je contemplais dans leur monde bleu ? je me suis lancée en leur compagnie vers le fond, oubliant que je n'en faisais pas partie, jusqu'au moment où ma poitrine s'est resserrée.

Me retournant vers la surface je voyais celle-ci s'éloigner de moi et la mort s'approcher. Je ne sais comment tu as eu pitié de moi alors, ainsi que par la suite. Il m'arrivait souvent de violer la convention et de dépasser les limites.

Tu étais une amie fidèle, comment donc t'oublierais-je ?

Tu étais aussi le berceau de ma foi. Tu m'avais orientée, cependant je t'ai quittée. Si c'est bien là ton dessein, reste résolue et ne me souris plus jamais, car tu es plus forte que moi ... Je pars et je ne reviens plus te voir...

- Ne voudrais-tu pas descendre à l'eau ?

- Pas maintenant ... Allez vous-en je reste ici avec ce petit livre.

- Restes-tu seule ?

- Ce propos sacré (*hadith quodssy*) me suffit pour toute la journée. Va avec eux, Abou Mohammed ...

- Quel propos ?

- Dieu le transcendant a dit : « Je suis pour mon esclave tel qu'il m'imagine. Qu'il pense de moi ce qu'il veut ».

- Je reste moi aussi ...

* * *

- Pourquoi les larmes ? Qu'y a-t-il ?

- Absorbée par les occupations des hôtes j'ai manqué la prière du Maghreb.

- Dieu ne nous punit pas pour avoir oublié ...

- Je n'ai pas oublié mais j'ai été intimidée par eux et c'est ce qui me fait de la peine, je suis toujours loin et je ne serai jamais digne de cette religion ...

- Fais ta prière et ne désespère pas de la clémence de Dieu ...

Au nom d'Allah Le Clément et Le Miséricordieux.

[Je me tourne Musulman vers Celui qui a créé les cieux et la terre, je ne suis pas polythéiste. Ma prière, mon rite, ma vie et ma mort sont pour Allah Seigneur de tous les Univers .] (Je vais retirer ce passage de ma prière car je mens ! ... Dieu pardonne moi) ... Louange à Allah, Dieu des Univers, le Clément et le Miséricordieux ... Guide nous dans le droit chemin (je ne le retrouverais pas toute seule) ...

Cinquième chapitre

La conversion

LA CONVERSION

بســــم ا لله الرحمن الرحيم

﴿وَالتِّينِ وَالزَّيْتُونِ (1) وَطُورِ سِينِينَ (2) وَهَذَا الْبَلَدِ الْأَمِينِ (3) لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنسَنَ
فِي أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ (4) ثُمَّ رَدَدْنَاهُ أَسْفَلَ سَافِلِينَ (5) إِلاَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّلِحَتِ فَلَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ (6) فَمَا يُكَذِّبُكَ بَعْدُ بِالدِّينِ (7) أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَحْكَمِ
الْحَكِمِينَ (8)﴾. (سورة التين)

[Par les figues[14]. par les olives[15]. par le Mont Sinaï[16] et par cette cité[17] en sécurité. Nous avons créé l'homme de la meilleure sorte puis Nous l'avons rabaissé au plus bas sauf ceux qui ont acquis la foi et ont fait de bonnes actions. Ceux-là ont une récompense ininterrompue. Qu'est-ce qui pourrait t'amener. après tout cela, à ne pas croire au Jugement dernier ? ! ... (***Et toi, distraite, mère de Mohammed qu'est-ce qui te rend incrédule !!***) Allah n'est-il pas le plus compétent des juges?!]. *(Attine 1-8)*

- Aba Mohammed ...
- Oui ?
- Je veux me convertir à l'Islam.
- Quand ?
- Maintenant.
- Il fait nuit ... Je commencerai ton traitement demain.
- Me fais-tu attendre ?
- Je le commencerai demain ... Matin ... Je te le promets.

* * *

14 - Allusion à l'époque d'Adam.
15 - Allusion à l'époque de Noé.
16 - Allusion à l'époque de Moïse.
17 - Allusion à l'époque de Mohammed.

﴿رَبِّ هَبْ لِي حُكْماً وَأَلْحِقْنِي بِالصَّالِحينَ، واجْعَلْ لِي لِسَانَ صِدْقٍ فِي الآخِرِينَ، وَاجْعَلْنِي مِنْ وَرَثَةِ جَنَّةِ النَّعِيمِ، وَاغْفِرْ لأَبِي إِنَّهُ كَانَ مِنَ الضَّالِّينَ، وَلاَ تُخْزِنِي يَوْمَ يُبْعَثُونَ . . .﴾. (الشعراء : 83 - 87).

[Seigneur, donne moi la sagesse et adjoins-moi aux saints. Fais de sorte que mon langage soit la vérité pour la postérité. Fais de moi l'un des héritiers du Paradis des Délices : Pardonne à mon père, certes il était du nombre des égarés et ne me fais pas subir d'ignominie le jour de Résurrection.]. *(Achouâra 83-87)*

بسم ا لله الرحمن الرحيم

﴿رَبَّنَا وَاجْعَلْنَا مُسْلِمَيْنِ لَكَ وَمِنْ ذُرِّيَّتِنَا أُمَّةً مُسْلِمَةً لَكَ وَأَرِنَا مَنَاسِكَنَا وَتُبْ عَلَيْنَا.

إِنَّكَ أَنْتَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ﴾. (البقرة : 128).

[Au nom d'Allah Clément et Miséricordieux Seigneur fais de nous des Musulmans (soumis à Toi) et de notre postérité une communauté musulmane (soumise à Toi). Indique nous nos rites et absous nous car Tu es l'Indulgent et le Miséricordieux.]. *(Al Baquara 128)*

- Que penses-tu d'un départ pour *El Omra*[18] ?
- Je préfère accomplir, auparavant, l'obligation du pèlerinage ...
- Nous entreprendrons également le pèlerinage l'année prochaine s'il plaît à Dieu ...
- J'accepte donc.

* * *

Il me semble que je survole le Sahara. Je ne trouve pas d'ombre ... La chaleur s'intensifie, ma soif augmente autant...
Je sens que je me brûle, quelque chose m'étrangle ... Si je n'arrive pas à descendre aussitôt je périrais fatalement ... Que vois-je devant moi ? Des arbres verts ! Des arbres verts ! De l'eau et de la fraîcheur ! Comme est bonne l'odeur de la mer ... Quelle surprise.
C'est mon pays ! J'y vivais ...

- C'est le paradis.
- Pourrais-je m'y approcher pour mieux voir ?
- C'est pour cela justement que je t'aï amenée ...
- Ils nagent, comme je nageais, joyeux, ravis.
- Descends et tu en feras partie.

[18] - Petit pèlerinage.

- La chaleur m'accable, mais j'ai contracté un engagement envers Dieu ...

- Ils nagent fraîchement ... Ils ne se fatiguent pas, ils ne se chargent pas ... Descends et fais-en partie.

- Que c'est beau ... Comme je languis ! Qu'y aurait-il si je le faisais sans que personne me voie ... d'autant plus que je suis sur le point de succomber ... mais je me suis engagée envers Dieu ...

- A quoi t'es-tu engagée alors que le paradis est devant toi ? Tu n'as qu'à y entrer ...

- Je descends donc ... mais si j'en faisais partie devrais-je ôter ceci (Le vêtement de la piété, de la crainte de Dieu) ?

- Naturellement puisque tu en fais partie ...

- Tu mens ! Ce n'est pas le paradis ! Tu es le Satan. Tu m'égares. Je ne descendrai pas tu ne me jetteras pas ... J'ai contracté un engagement envers Dieu.

Allah est le plus grand, Allah est le plus grand je témoigne qu'il n'y a de Dieu qu'Allah.

Allah est le plus grand, Allah est le plus grand je témoigne qu'il n'y a de Dieu qu'Allah

Je témoigne qu'il n'y a de Dieu qu'Allah.

Je témoigne que Mohammed est le messager d'Allah ...

- Réveille-toi *Oummou Mohammed*, c'est le premier "*adane*" (l'appel à la prière). Allons à *El Haram* (la Mosquée Sainte de la Mecque) avant *el fajre* (l'aube) ...

Nous sommes sortis, mon mari et moi, à l'encontre d'une nouvelle journée. Nous avons entrepris le "*taouaf*" (le tour autour de la Kâba) en priant : Dieu amène-nous près de Toi comme Tu nous as amenés près de ton temple-ci (Dieu rends nous proches de Toi ...).

Nous nous sommes mis rang pour la prière *"d'El fajre"*.

Quand le soleil s'est levé haut dans le ciel, nous sommes retournés à *El Haram*. J'ai eu l'impression de revenir après une longue absence à un endroit que je connaissais depuis mon enfance. Pieds nus, avec quiétude je me suis assise devant le temple me remplissant de paix. Je souhaitais rester toujours ainsi ... Ces jours n'étaient que des faibles reflets. Je n'ai aimé la créature de Dieu que pour mieux connaître le Créateur ...

﴿. . . يَا لَيْتَ قَوْمِي يَعْلَمُونَ بِمَا غَفَرَ لِي رَبِّي وَجَعَلَنِي مِنَ الْمُكْرَمِينَ﴾.

(يس : 25)

[Ah si ma communauté savait pourquoi, mon Seigneur m'a pardonné et m'a mis parmi les honorés.]. *(Yassine 25)*

﴿وقالوا الحمد لله الذي هدانا لهذا وما كنا لنهتدي لولا أن هدانا الله﴾.

(الأعراف 43)

[Louange à Allah qui nous a guidés à cela. Nous n'aurions pas été guidés si Allah ne nous avait pas guidés.]. *(Al Araf 43)*

Qu'Allah bénisse notre Seigneur Mohammed, les siens, et tous ses compagnons.

Pami les Ouvrages de l'auteur (Umm Muhammad)

3) ISLAM IN CAPTIVITY

based on the book of Professor Muhammad Qutb - Hal Nahnu Muslimoon

English Summary by Umm Muhammad

ABUL-QASIM PUBLISHING HOUSE, Jeddah, SAUDI ARABIA.

Copyright 1412 Hijrah / 1992.

2) Realities of Faith - by Umm Muhammad

ABUL-QASIM PUBLISHING HOUSE, Jeddah, SAUDI ARABIA

Copyright 1413 Hijrah / 1993.

3) A BRIEF INTRODUCTION TO TAJWEED

In the English Language - by Umm Muhammad

ABUL-QASIM PUBLISHING HOUSE, Jeddah, SAUDI ARABIA.

Copyright 1413 Hijrah / 1993.



Dépôt légal : 99/2003

Cet ouvrage n'est pas en vente
il est distribué gratuitement